

de	Montageanleitung Verrohrungs-Set UVS WHBS / VSB WHBS für Serie WHBS
da	Monteringsvejledning Rørsæt UVS WHBS / VSB WHBS til serien WHBS
fr	Notice de montage Kit tuyauterie UVS WHBS / VSB WHBS pour la série WHBS
pl	Instrukcja montażu Zestaw przewodów rurowych UVS WHBS / VSB WHBS do serii WHBS
cs	Montážní návod Sada potrubí UVS WHBS / VSB WHBS pro řadu WHBS
hu	Összeszerelési útmutató Csővezeték-készlet UVS WHBS / VSB WHBS a WHBS sorozathoz
ru	Руководство по сборке Комплект для монтажа труб UVS WHBS / VSB WHBS для серий WHBS
lt	Surinkimo instrukcijos Vamzdžių rinkinys UVS WHBS / VSB WHBS serijai WHBS
zh	组装说明 管道系统组件 UVS WHBS / VSB WHBS 系列专用

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

Kære kunde,

Mange tak for dit køb af dette apparat.

Læs venligst manualen grundigt igennem, før du bruger produktet, og opbevar den på et sikkert sted til eventuel fremtidig brug. For at sikre en konstant sikker og effektiv drift anbefaler vi, at produktet vedligeholdes regelmæssigt. Vores service- og kundeserviceorganisation kan assistere med dette.

Vi håber du vil nyde flere års drift med produktet uden problemer.

Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition de cet appareil.

Nous vous invitons à lire attentivement la présente notice avant d'utiliser votre appareil. Conservez ce document dans un endroit adapté afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, nous vous recommandons de procéder régulièrement aux opérations d'entretien nécessaires. Notre service Après-Vente et notre équipe technique peuvent vous apporter leur aide dans ces opérations.

Nous espérons que vous profiterez de votre produit pendant de longues années.

Szanowny Kliencie,

bardzo dziękujemy za zakup niniejszego urządzenia.

Przed rozpoczęciem korzystania z naszego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej w bezpiecznym miejscu, aby można było korzystać z niej w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczne i wydajne działanie urządzenia zalecamy jego regularne serwisowanie. Pomoc w tym może nasz serwis oraz dział obsługi klienta.

Mamy nadzieję, że będziecie Państwo przez wiele lat korzystać z urządzenia bez jakichkolwiek problemów.

Vážení zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil/a toto zařízení.

Před použitím výrobku si prosím pozorně přečtete tento návod a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti a účinného provozu výrobku doporučujeme pravidelně provádět předepsanou údržbu. Naše servisní a prodejní oddělení vám budou k dispozici.

Přejeme Vám bezzávadový provoz tohoto zařízení po dobu mnoha let.

Tisztel Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a berendezést!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen kézikönyvet a berendezés használata előtt, és a későbbi használathoz tárolja biztonságos helyen. A berendezés folyamatos biztonságának és hatékony működésének biztosítása érdekében javasoljuk a termék rendszeres karbantartását. Ebben segítségére lehet szervizünk és ügyfélszolgálatunk.

Reméljük, sok éven át problémamentes üzemet élvezhet ezzel a termékkel.

Уважаемый клиент,

Мы благодарим Вас за покупку этого оборудования.

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед использованием оборудования и сохраните его в безопасном месте для дальнейшего использования. Для обеспечения продолжительной безопасной и эффективной работы мы рекомендуем регулярно обслуживать данное изделие. Наши службы сервиса и поддержки клиентов могут помочь в этом.

Мы надеемся, Вы будете наслаждаться годами бесперебойной работы оборудования.

Gerb. Kliente,

dékojame, kad [s]igijote šj [r]enginį.

Prieš naudodami [r]enginį atidžiai perskaitykite šj vadovą ir padėkite jį į saugią vietą ateičiai. Kad [r]enginys veiktų ilgai, saugiai ir našiai, rekomenduojame reguliariai atlikti jo techninės priežiūros darbus. Šiais klausimais jums padės mūsų techninės priežiūros ir klientų aptarnavimo skyrius.

Tikimės, kad šj [r]enginį naudosite ilgai ir nepatirdami problemų.

尊敬的客户：

非常感谢您购买本设备！

请在使用设备之前先仔细阅读本手册，并将其妥善保管以供将来参考。为了确保本设备始终安全、高效的运行，我们建议执行定期维护。我们的服务和客户服务部门可为您提供相关协助。

我们希望您能够多年无故障地运行本设备。

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**Stromschlaggefahr!**

Vor allen Arbeiten den Heizkessel spannungslos schalten.

**Stromschlaggefahr!****Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!**

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!

**Gefahr!****Lebensgefahr durch Umbauten am Kessel!**

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Kessel sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Kessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Kessels!

**Gefahr!**

Das Gerät vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

**Vorsicht!**

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.

**Gefahr!**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

**Vorsicht!**

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verrohrungs-Set UVS WHBS dient zur Anbindung von BRÖTJE-Trinkwasserspeichern oder Fremdspeicher an BRÖTJE-Gas-Brennwertkessel der Serie WHBS (die Verrohrung ausserhalb des Kessels ist bauseits zu verlegen).

Das Verrohrungs-Set VSB WHBS dient zur Anbindung von BRÖTJE-Trinkwasserspeichern an BRÖTJE-Gas-Brennwertkessel der Serie WHBS.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör installiert.

2.2 Zusätzliche Dokumentation

**Verweis:**

Das *Installationshandbuch* des verwendeten Gerätes ist zu beachten.

2.3 Benutzte Symbole

2.3.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.

**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.

**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.

**Vorsicht!**

Gefahr von Sachschäden.

**Wichtig:**

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.

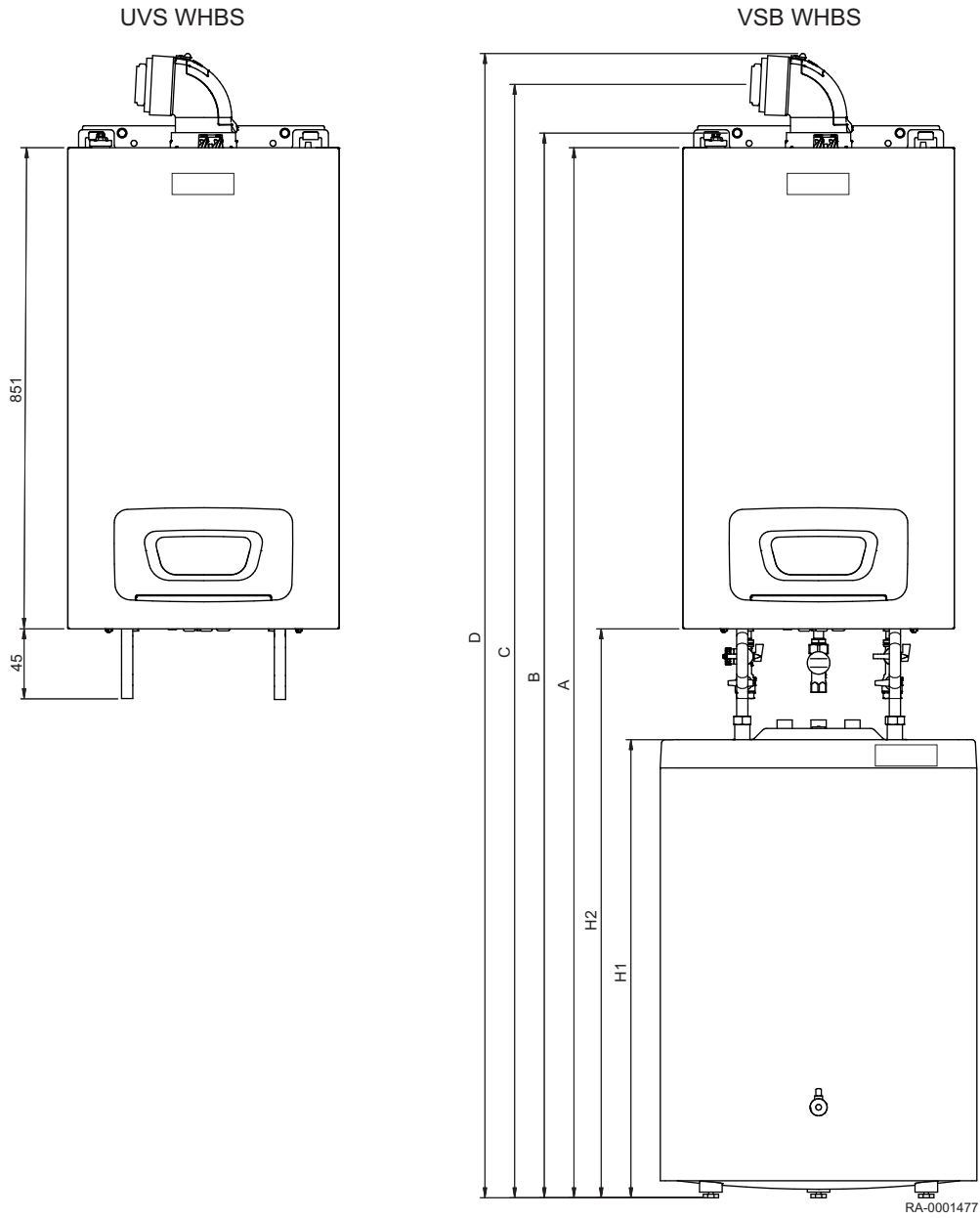
**Verweis:**

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Technische Angaben

3.1 Abmessungen

Abb.1 Abmessungen UVS WHBS und VSB WHBS



Speicher Modell	Maße [mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Produktbeschreibung

4.1 Lieferumfang

UVS WHBS:

- 1x Speichervorlaufrohr (universal)
- 1x Speicherrücklaufrohr (universal)
- 2x Überwurfmuttern $\frac{3}{4}$ "
- 1x Dreiwegeventil mit Stellmotor
- 4x Dichtungen (Ø 24 mm)
- 1x Speicherfühler
- 1x Kabelverschraubung
- 2x Durchführungstüllen
- 1x Anleitung

VSB WHBS:

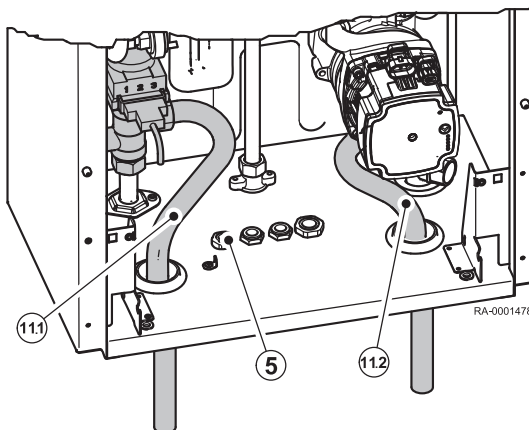
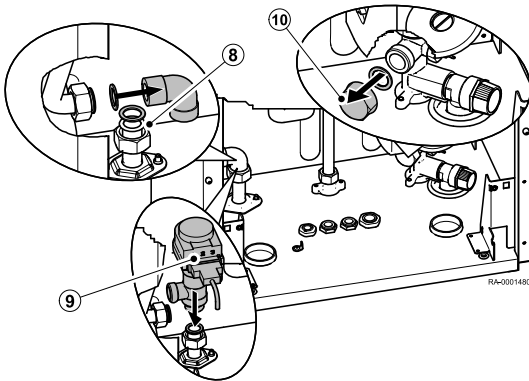
- 1x Speichervorlaufschlauch (rot markiert)
- 1x Speicherrücklaufschlauch (blau markiert)
- 1x Dreiwegeventil mit Stellmotor
- 6x Dichtungen (Ø 24 mm)
- 1x Speicherfühler
- 1x Kabelverschraubung
- 2x Durchführungstüllen
- 1x Anleitung

5 Installation

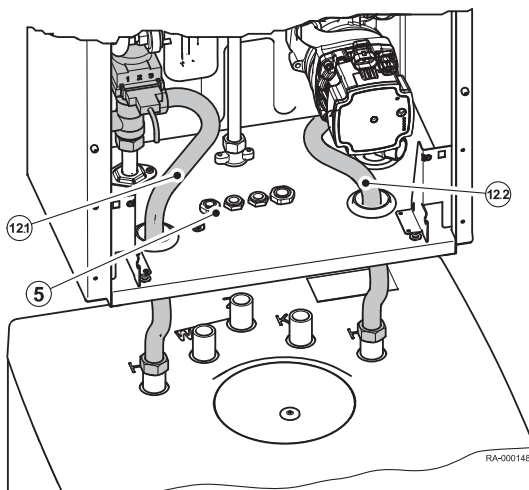
5.1 Montage

5.1.1 Montage Verrohrungs-Set

1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen.
2. Kesselwasser ablassen.
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.
4. Kesselschaltfeld nach vorn herausklappen.
5. Verschlussdeckel im Bodenblech entfernen.
6. Durchführungstüllen im Bodenblech montieren.
7. Kabelverschraubung im Bodenblech montieren.
8. Winkel in der Vorlaufleitung des Gas-Brennwertgerätes demontieren.
9. Dreiwegeventil mit den beiliegenden Flachdichtungen anstelle des Winkels montieren.
10. Kappe $\frac{3}{4}$ " an der Rücklaufleitung unterhalb der Pumpe abschrauben.



11. Nur Verrohrungs-Set UVS WHBS:
 - 11.1. Speichervorlaufrohr am Dreiwegeventil montieren.
 - 11.2. Speicherrücklaufrohr am Rücklauf des Gas-Brennwertgerätes montieren.



12. Nur Verrohrungs-Set VSB WHBS:
 - 12.1. Speichervorlaufschlauch (rot markiert) zwischen Dreiwegeventil und Speicher montieren.
 - 12.2. Speicherrücklaufschlauch (blau markiert) zwischen Rücklauf des Gas-Brennwertgerätes und Speicher montieren.

5.1.2 Schutzart IPx4D

Die Kabelverschraubungen sind zwecks Erfüllung der Schutzart IPx4D und aufgrund der vorgeschriebenen luftdichten Abdichtung der Luftkammer fest anzuziehen, so dass die Dichtringe die Leitungen dicht abdichten.

5.2 Elektrische Anschlüsse

5.2.1 Elektrische Installation allgemein

**Stromschlaggefahr!****Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!**

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!

**Stromschlaggefahr!**

Vor allen Arbeiten den Heizkessel spannungslos schalten.

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.

**Vorsicht!**

Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden. Bei bodenstehenden Kesseln müssen die Leitungen außerdem in den Zugentlastungen an der Rückseite des Kessels festgesetzt werden.

■ Leitungslängen

Bus-/Fühlerleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen **nicht parallel mit Netzleitungen** geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

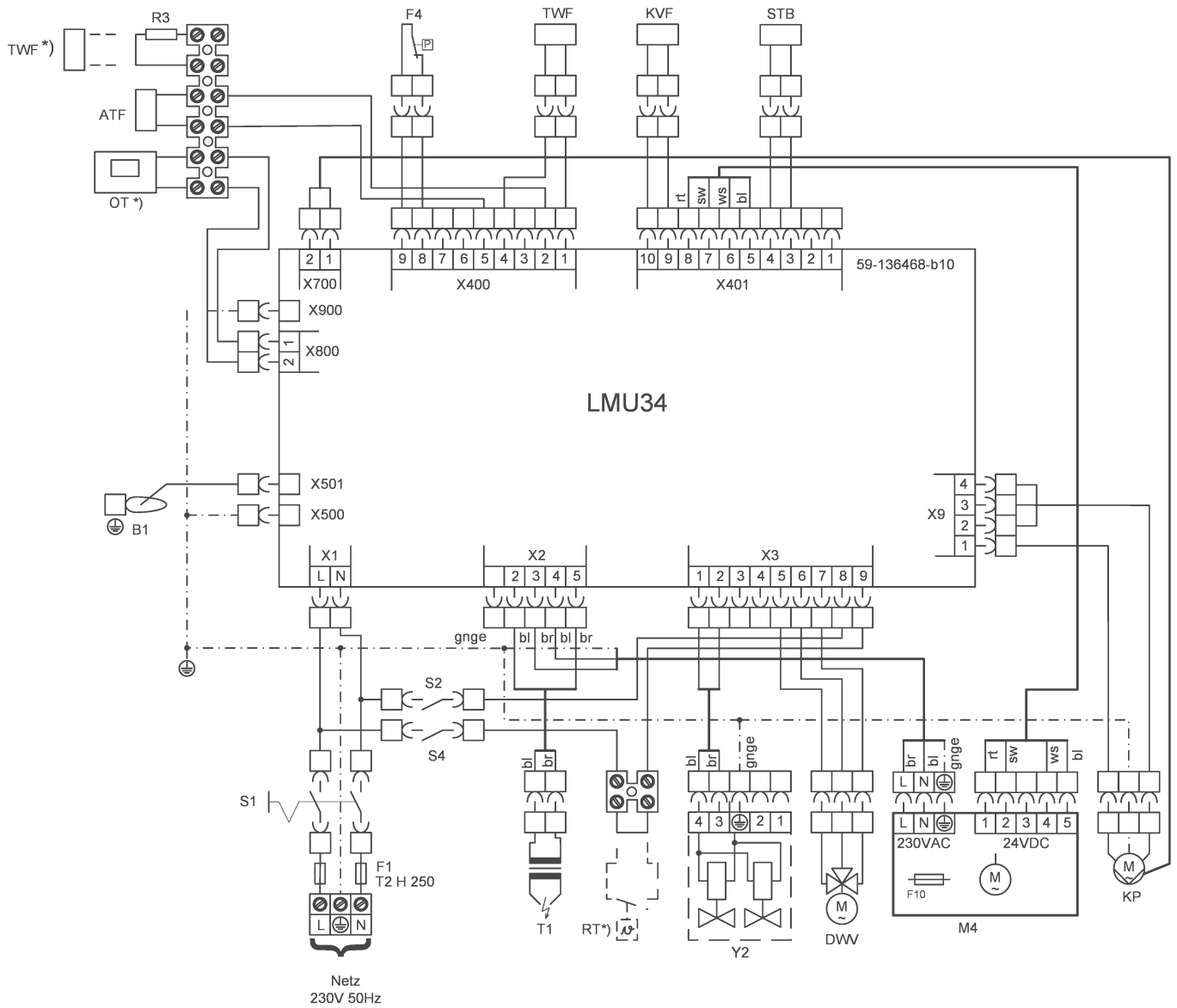
Zulässige Leitungslängen:

- Cu-Leitung bis 20 m: 0,8 mm²
- Cu-Leitung bis 80 m: 1 mm²
- Cu-Leitung bis 120m: 1,5 mm²

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 Installation des Verrohrungs-Set

Abb.2 Schaltplan WHBS



DWW Dreiwegeventil

TWF Trinkwasserfühler

1. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.
2. Kesselschaltfeld nach vorn herausklappen.
3. Deckel des Terminalblocks entfernen.
4. Anschlussstecker für das Dreiwegeventil am Anschluss des Terminalblocks abziehen und am Dreiwegeventil DWV anschliessen (siehe Schaltplan).
5. Speicherfühler durch die Kabelverschraubung führen.
6. Widerstand am Anschluss TWF entfernen.
7. Anschlussleitung des Speicherfühlers am Anschluss TWF der Kesselregelung LMU anschliessen (siehe Schaltplan).

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

**Fare for elektrisk stød**

Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.

**Fare for elektrisk stød****Livsfare på grund af forkert udført arbejde!**

Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.

**Fare****Risiko for død pga. ændringer på kedlen!**

Uautoriserede konverteringer og modifikationer på kedlen er ikke tilladt, da det kan bringe personer i fare og medføre skader på kedlen. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, ophæves godkendelsen af kedel.

**Fare**

Lad enheden køle ned, før tilbehøret monteres.

**Pas på**

Der er risiko for betydelig materiel skade under montering af tilbehør. Tilbehør skal derfor monteres af faguddannede leverandører og sættes i drift af en kvalificeret person udpeget af systemmontøren. Det anvendte tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og være godkendt af producenten til brug sammen med dette tilbehør.

**Fare**

Apparatet kan bruges af børn, der er mindre end 8 år gamle, eller af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller uden erfaring eller med utilstrækkeligt kendskab, på den betingelse, at det sker under overvågning, eller efter at de har modtaget instruktioner angående brug af apparatet i fuld sikkerhed, og hvis de er i stand til at forstå de potentielle farer. Børn må ikke bruge apparatet som legetøj. Rengøring og vedligeholdelse, som brugeren skal sørge for, må ikke gennemføres af børn uden overvågning.

**Pas på**

Der må kun anvendes originale reservedele.

1.2 Anbefalinger

Rørsættet UVS WHBS bruges ved tilslutning af BAXI opbevaringstanken til husholdningsvand eller tredjepartsopbevaringstanke til BAXI den gasfyrede kondenserende kedel i WHBS-serien (rørføringen uden for kedlen skal foretages på stedet).

Rørsættet VSB WHBS anvendes ved tilslutning af BAXI opbevaringstanke til husholdningsvand til den BAXI gasfyrede kondenserende kedel fra WHBS-serien.

2 Om denne manual

2.1 Generelt

Denne monteringsvejledning er beregnet for den VVS-specialist, der monterer tilbehøret.

2.2 Supplerende dokumentation

**Se**

Monteringsvejledningen for den anvendte apparatet skal følges.

2.3 Anvendte symboler

2.3.1 Anvendte symboler i manualen

Denne manual bruger opererer med forskellige fareniveauer for at henlede opmærksomheden på særlige instruktioner. De gør vi af hensyn til sikkerheden, for at forebygge problemer og sikre, at apparatet anvendes korrekt.

**Fare**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i alvorlig personskade.

**Fare for elektrisk stød**

Risiko for elektrisk stød.

**Advarsel**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i lettere personskade.

**Pas på**

Risiko for materielle skader.

**Vigtigt**

Bemærk: Vigtig information.

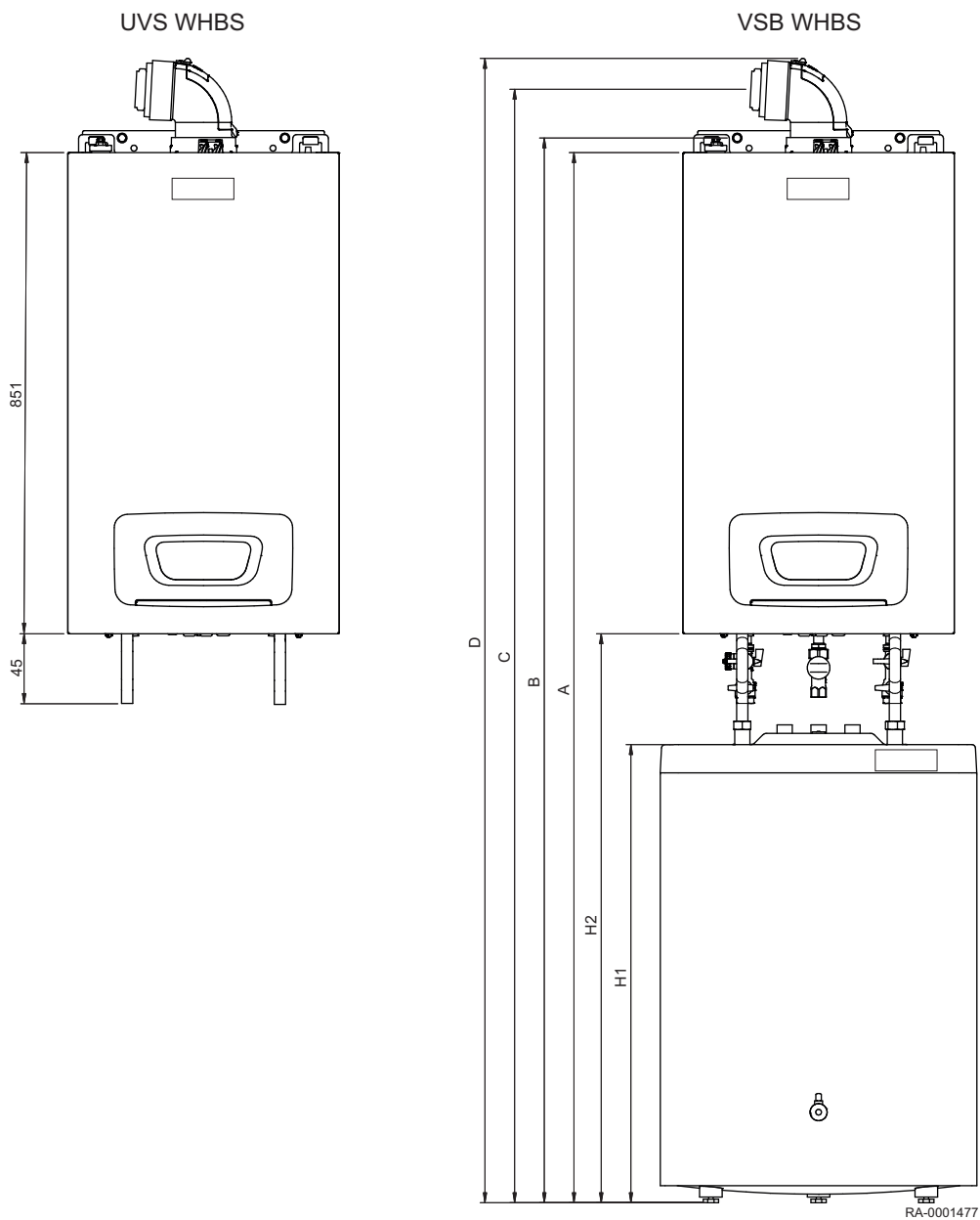
**Se**

Henvisninger til andre manualer eller sider i denne manual.

3 Tekniske specifikationer

3.1 Dimensioner

Fig.3 Mål UVS WHBS og VSB WHBS



Opbevarings-tankmodel	Mål [mm]					
	H1	H2	A	B	I	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Beskrivelse af produktet

4.1 Standardleverance

UVS WHBS :

- 1 x flowrør til opbevaringstank (universal)
- 1 x returrør til opbevaringstank (universal)
- 2 x $\frac{3}{4}$ " unionmøtrik
- 1 x 3-vejs-ventil med aktuator
- 4 x pakninger (24 mm diameter)
- 1 x opbevaringstanksensor
- 1 x kabelafslutning
- 2 x tyller
- 1 x manual

VSB WHBS :

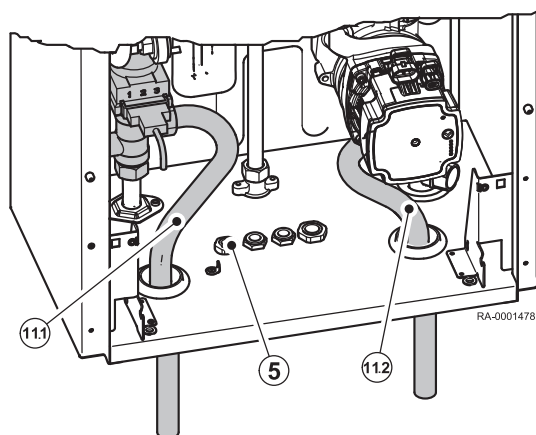
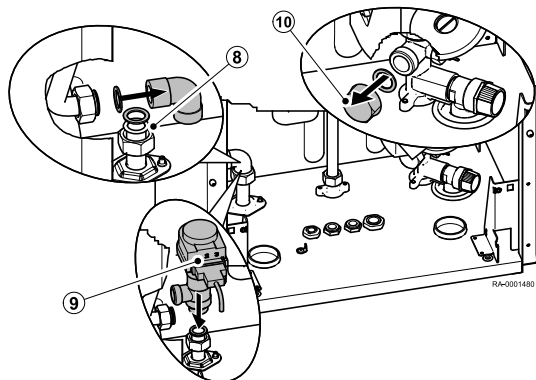
- 1 x flowslange til opbevaringstank (markeret med rødt)
- 1 x returslange til opbevaringstank (markeret med blå)
- 1 x 3-vejs-ventil med aktuator
- 6 x pakninger (24 mm diameter)
- 1 x opbevaringstanksensor
- 1 x kabelafslutning
- 2 x tyller
- 1 x manual

5 Installation

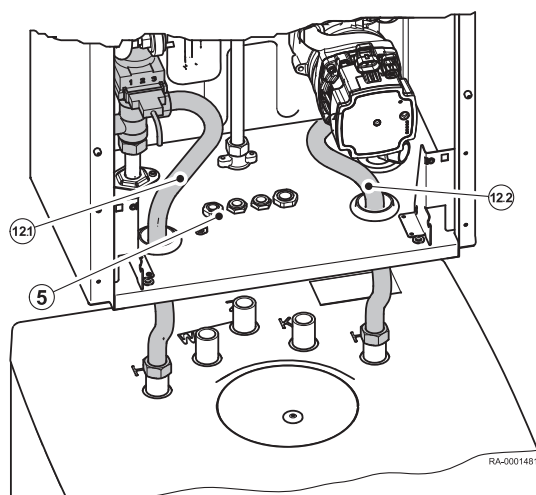
5.1 Montage

5.1.1 Installation af rørsæt

1. Afbryd kedlen fra varmenettet ved at lukke spærventilerne.
2. Udlød kedelvand.
3. Fjern kabinettet til frontpanelet.
4. Vip kontrolpanelet til kedlen fremad.
5. Fjern pakningsdækslet fra gulvpanelet.
6. Monter tyllerne i gulvpanelet.
7. Monter kabelafslutningen i gulvpanelet til kedlen.
8. Fjern beslaget fra flowet til den gasfyrede kondenserende kedel.
9. Installer 3-vejs-ventilen med de medfølgende flade pakninger i stedet for beslaget.
10. Løsn $\frac{3}{4}$ "-hætten ved returslangen under pumpen.



11. Kun UVS WHBS rørsættet:
 - 11.1. Installér opbevaringstankens flowrør ved 3-vejs-ventilen.
 - 11.2. Installér opbevaringstankens returrør ved returløbet fra den gasfyrede kondenserende kedel.



12. Kun VSB WHBS rørsættet:
 - 12.1. Installér opbevaringstankens flowslange (markeret med rødt) mellem 3-vejs-ventilen og opbevaringstanken.
 - 12.2. Installér opbevaringstankens returslange (markeret med blå) mellem returløbet fra den gasfyrede kondenserende kedel og opbevaringstanken.

5.1.2 IP-klassificering IPx4D

Stram kabelindgangene så de stemmer overens med IPx4D-klassificeringen, og for at beskytte den specificerede lufttætte pakning på luftkammeret, så ringøjnene strammes omkring kablerne.

5.2 Elektriske tilslutninger

5.2.1 Elektrisk installation generelt

**Fare for elektrisk stød****Livsfare på grund af forkert udført arbejde!**

Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.

**Fare for elektrisk stød**

Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.

I Tyskland skal VDE og lokale forskrifter følges under installationen. I alle andre lande skal de relevante forskrifter følges.

**Pas på**

Alle kabler skal installeres i de dertil beregnede kabelklemmer i kedelhuset og sikres i de tilgængelige aflastningsfastgøringer på kontrolpanelet. Kablerne skal desuden sikres i aflastningsfastgøringerne bag på kedlen til gulvmonterede kedler.

■ Kabellængder

Bus-/følerlinjer har ikke netspænding, men ekstra lav sikkerhedsspænding. De må **ikke føres parallelt med netstrømkablerne** (interferenssignaler). I modsat fald skal der installeres afskærmede kabler.

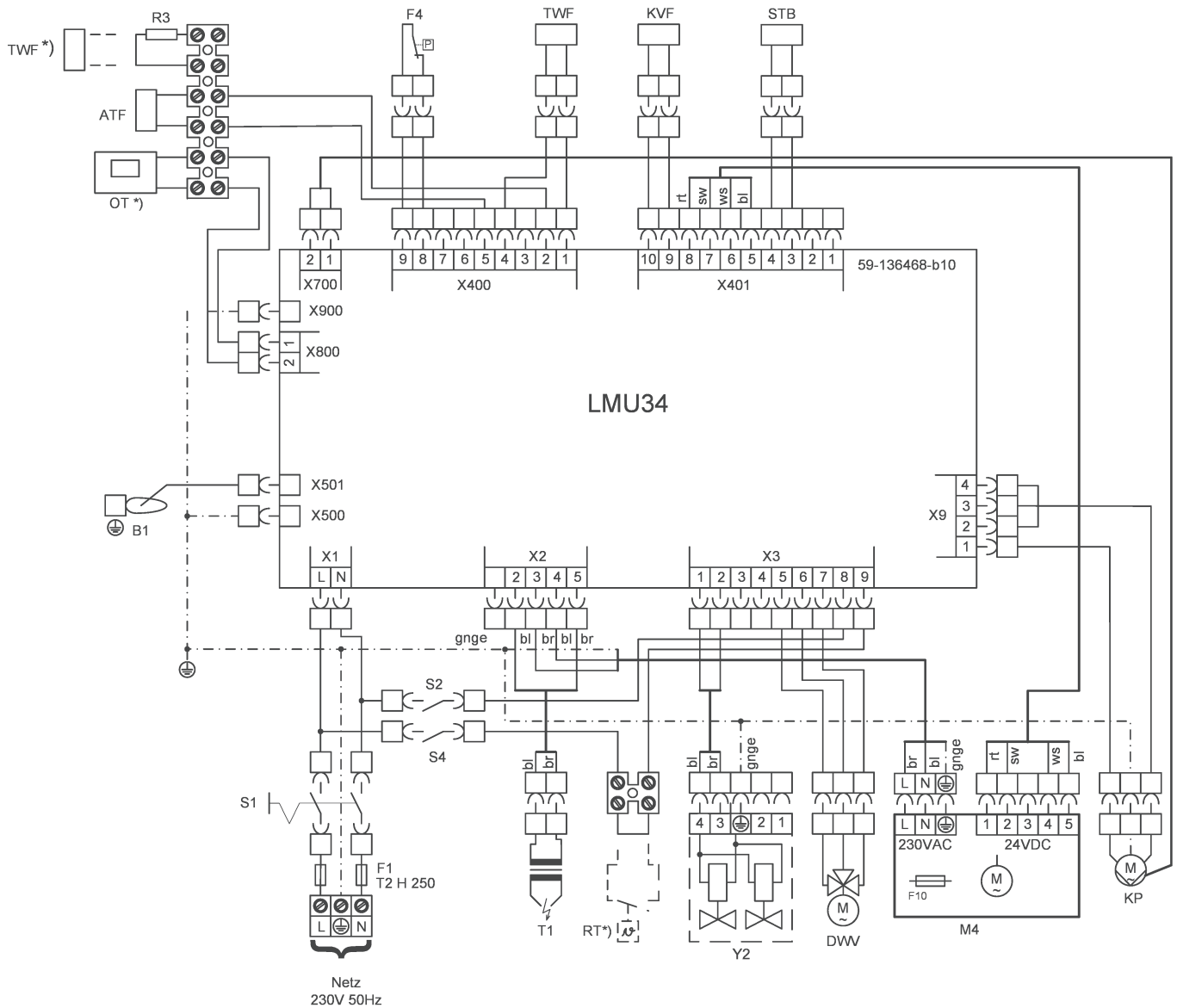
Tilladt rørlængde:

- Cu-kabel op til 20 m: 0,8 mm²
- Cu-kabel op til 80 m: 1 mm²
- Cu-kabel op til 120 m: 1,5 mm²

Kabeltyper : F.eks. LIYY eller LIYCY 2 x 0.8

5.2.2 Installation af rørsæt

Fig.4 WHBS-ledningsdiagram



DWV 3-vejs-ventil

TWF VBV-sensor

1. Fjern kabinettet til frontpanelet.
2. Vip kontrolpanelet til kedlen fremad.
3. Fjern dækslet fra terminalblokken.
4. Træk stikket til 3-vejs-ventilen ud af kontakten på terminalblokken, og tilslut 3-vejs-ventilen til varmt vand (se ledningsdiagrammet).
5. Før opbevaringstanksensoren gennem kabelafslutningen.
6. Fjern modstanden fra TWF-forbindelsen.
7. Tilslut forbindelseskablet fra opbevaringstanksensoren på TWF-forbindelsen fra LMU-kedelstyreenheden (se ledningsdiagrammet).

1 Consignes de sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

**Danger d'électrocution**

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.

**Danger d'électrocution****Danger de mort dû à un travail incorrect!**

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués un électricien qualifié.

**Danger****Risque mortel en cas de modification de la chaudière !**

Les conversions et modifications non autorisées sur la chaudière sont interdites, car elles peuvent mettre en danger la vie de personnes et endommager la chaudière. Tout manquement à ces instructions annule l'homologation de la chaudière.

**Danger**

Laisser l'équipement refroidir avant d'installer les accessoires.

**Attention**

Il existe un risque sérieux de dommages matériels lors de l'installation des accessoires. Les accessoires doivent donc être installés exclusivement par des entreprises formées à cet effet, et mis en service par une personne compétente nommée par l'installateur du système. Les accessoires utilisés doivent correspondre aux réglementations techniques et la combinaison avec ces accessoires doit être approuvée par le fabricant.

**Danger**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**Attention**

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

1.2 Recommandations

Le kit tuyauterie UVS WHBS sert à raccorder le ballon d'eau chaude sanitaire BRÖTJE ou des ballons d'autres fournisseurs sur la chaudière gaz à condensation BRÖTJE de la série WHBS (l'agencement des conduites situées hors de la chaudière doit être réalisé sur le site).

Le kit tuyauterie VSB WHBS sert à raccorder BRÖTJE les ballons d'eau chaude domestique à la chaudière gaz à condensation BRÖTJE de la série WHBS.

2 A propos de cette notice

2.1 Généralités

Cette notice d'installation est destinée au chauffagiste installant les accessoires.

2.2 Documentation complémentaire

**Voir**

La *notice d'installation* de l'appareil doit être respectée.

2.3 Symboles utilisés

2.3.1 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

**Danger**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

**Danger d'électrocution**

Risque d'électrocution.

**Avertissement**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

**Attention**

Risque de dégâts matériels.

**Important**

Attention, informations importantes.

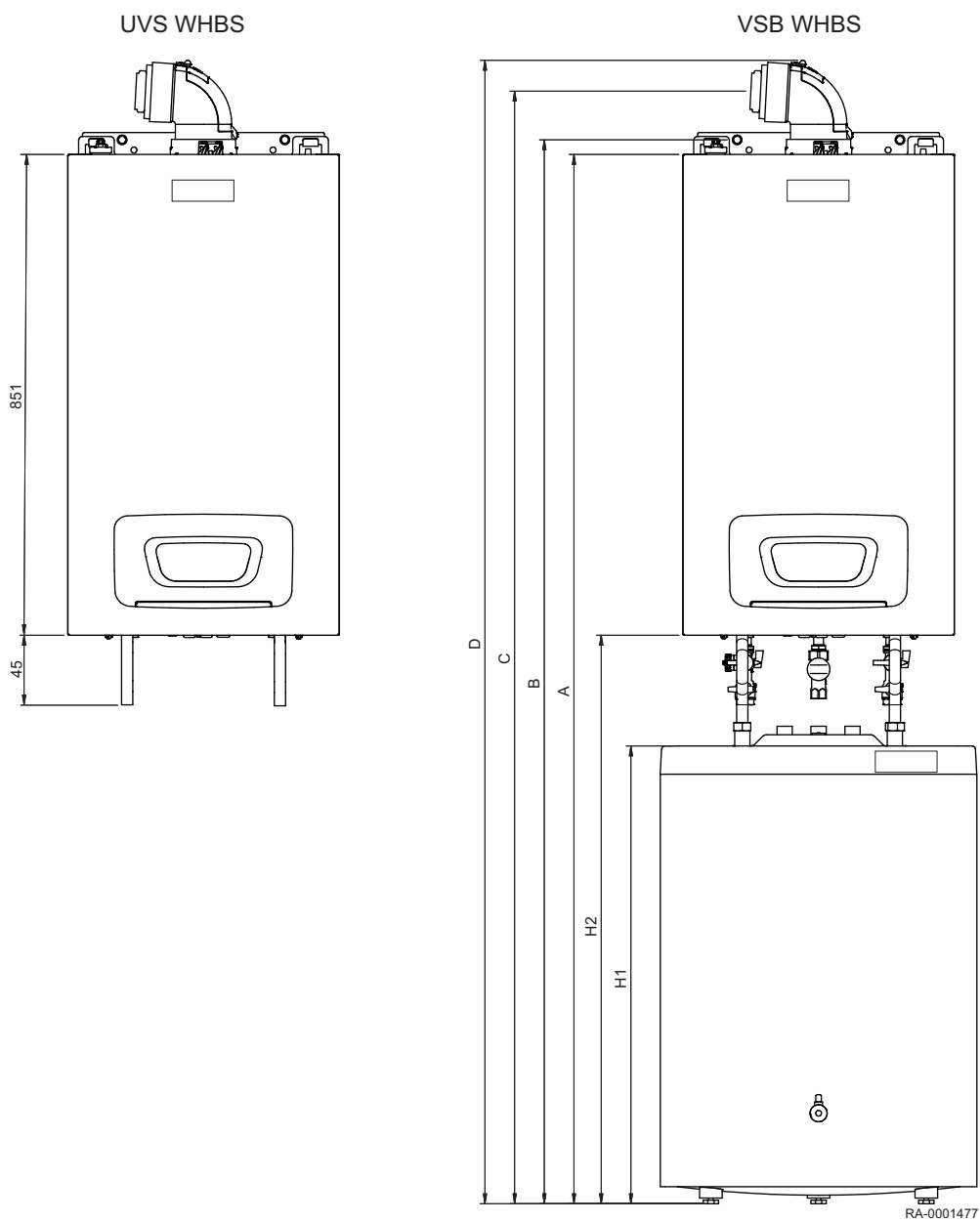
**Voir**

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Dimensions

Fig.5 Dimensions UVS WHBS et VSB WHBS



Modèle de ballon	Dimensions [mm]					
	H1	H2	A	B	M	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Description du produit

4.1 Livraison standard

UVS WHBS :

- 1 x tube départ du ballon (universel)
- 1 x tube retour du ballon (universel)
- 2 x $\frac{3}{4}$ " écrou union
- 1 x vanne trois voies avec actionneur
- 4 x joints d'étanchéité (\varnothing 24 mm)
- 1 x sonde de ballon
- 1 x presse-étoupe
- 2 x passe-câble
- 1 x notice

VSB WHBS :

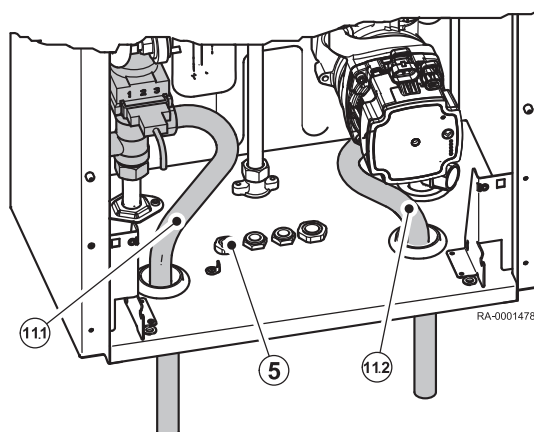
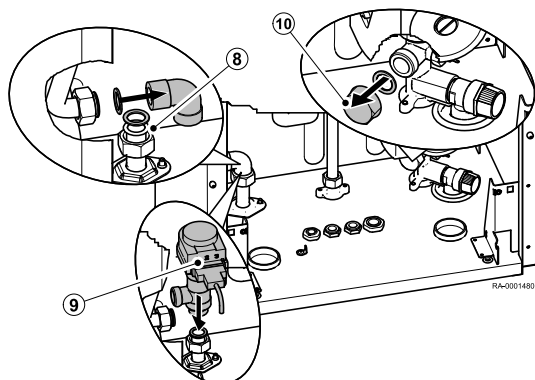
- 1 x flexible départ du ballon (marqué en rouge)
- 1 x flexible retour du ballon (marqué en bleu)
- 1 x vanne trois voies avec actionneur
- 6 x joints d'étanchéité (\varnothing 24 mm)
- 1 x sonde de ballon
- 1 x presse-étoupe
- 2 x passe-câble
- 1 x notice

5 Installation

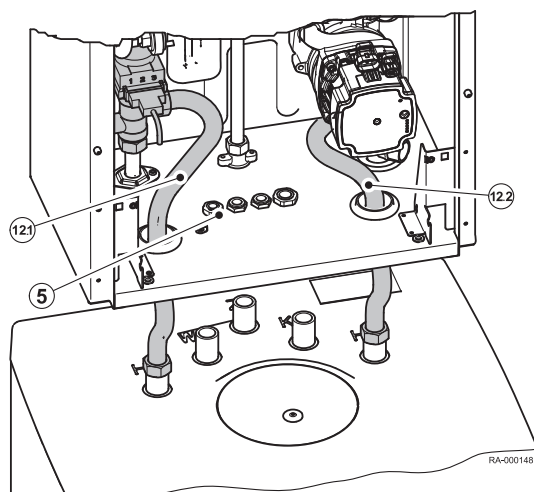
5.1 Montage

5.1.1 Mise en place du kit tuyauterie

1. Découpler la chaudière du réseau de chauffage en fermant les robinets d'arrêt.
2. Vidange de l'eau de la chaudière.
3. Retirer le boîtier du panneau avant.
4. Faire pivoter le tableau de commande de la chaudière vers l'avant.
5. Déposer le couvercle d'étanchéité du panneau de sol.
6. Installer les passe-câble dans le panneau de sol.
7. Installer le presse-étoupe dans le panneau de sol de la chaudière.
8. Retirer le support du tuyau de départ de la chaudière gaz à condensation.
9. Installer la vanne trois voies avec les joints plats inclus à la place du support.
10. Dévisser le bouchon $\frac{3}{4}$ " sur la conduite de retour en dessous de la pompe.



11. Kit tuyauterie UVS WHBS uniquement :
 - 11.1. Installer le tube de départ du ballon sur la vanne trois voies.
 - 11.2. Installer le tube de retour sur le retour de la chaudière gaz à condensation.



12. Kit tuyauterie VSB WHBS uniquement :
 - 12.1. Installer le flexible de départ du ballon (marqué en rouge) entre la vanne trois voies et le ballon.
 - 12.2. Installer le flexible de retour du ballon (marqué en bleu) entre le retour de la chaudière gaz à condensation et le ballon.

5.1.2 Indice IP IPx4D

Serrer les entrées de câble pour établir la conformité à l'indice IPx4D et protéger le joint étanche à l'air spécifié de la chambre à air, de sorte que les passe-fil se serrent autour des câbles.

5.2 Raccordements électriques

5.2.1 Installation électrique générale

**Danger d'électrocution****Danger de mort dû à un travail incorrect!**

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués un électricien qualifié.

**Danger d'électrocution**

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.

En Allemagne, la norme VDE et les réglementations locales doivent être respectées pendant l'installation ; dans tous les autres pays, respecter les réglementations correspondantes.

**Attention**

Tous les câbles doivent être installés dans les colliers de câbles prévus dans le carter de la chaudière et immobilisés dans les fixations à arrêt de traction disponibles dans le panneau de commande. Les câbles doivent en plus être immobilisés dans les fixations à arrêt de traction situées à l'arrière de la chaudière pour les chaudières posées au sol.

■ Longueurs de câble

Les **câbles bus / câbles de sonde** n'utilisent pas la tension du secteur mais une très basse tension de sécurité. Ils ne doivent **pas être acheminés parallèlement aux cordons secteur** (interférences). Si c'est le cas, des câbles blindés doivent être installés.

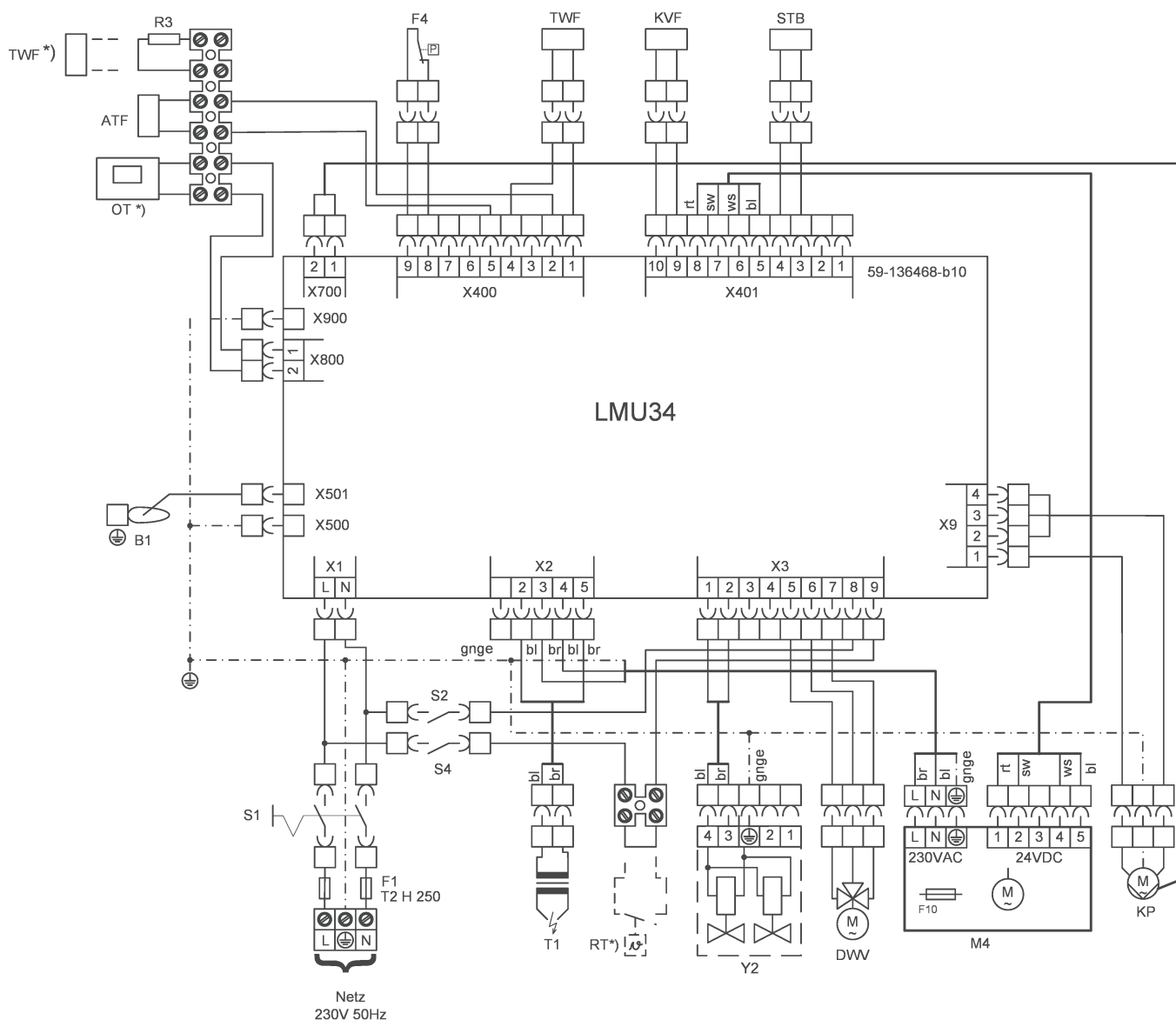
Longueur de câble autorisée :

- Câble Cu jusqu'à 20 m : 0,8 mm²
- Câble Cu jusqu'à 80 m : 1 mm²
- Câble Cu jusqu'à 120 m : 1,5 mm²

Types de câble : par ex. LIYY ou LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 Installation du kit tuyauterie

Fig.6 Schéma de câblage WHBS



DWV Vanne à trois voies

TWF Sonde d'eau chaude sanitaire

1. Retirer le boîtier du panneau avant.
2. Faire pivoter le tableau de commande de la chaudière vers l'avant.
3. Retirer du bornier le capot du boîtier.
4. Débrancher du bornier le connecteur de la vanne trois voies et le brancher sur la vanne trois voies DWV (voir schéma de câblage).
5. Guider la sonde du ballon à travers le presse-étoupe.
6. Retirer la résistance de la connexion TWF.
7. Brancher le câble de connexion de la sonde du ballon sur la borne TWF de l'unité de commande de chaudière LMU (voir schéma de câblage).

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie życia wskutek zmian wprowadzonych w kotle grzewczym!

Samodzielne przebudowywanie i wprowadzanie zmian w kotle jest niedozwolone, ponieważ stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do uszkodzenia kotła. Niezastosowanie się do tych zaleceń powoduje utratę przez kocioł dopuszczenia do eksploatacji!



Niebezpieczeństwo

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego poczekać aż kocioł ostygnie.



Przeostroga

Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego może dojść do poważnego uszkodzenia urządzenia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel i uruchamiane przez kompetentne osoby wskazane przez wykonawcę instalacji. Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i muszą być zatwierdzone przez producenta dla danej konfiguracji sprzętowej.

**Niebezpieczeństwo**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy ani doświadczenia pod warunkiem zapewnienia im nadzoru lub pouczenia ich w zakresie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumienia przez nich istniejących zagrożeń. Nie wolno dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych należących do użytkownika.

**Przeostroga**

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

1.2 Zalecenia

Zestaw przewodów rurowych UVS WHBS służy do podłączenia zasobnika wody użytkowej BRÖTJE lub zasobników zewnętrznych do gazowego kotła kondensacyjnego BRÖTJE serii WHBS (przewody rurowe na zewnątrz kotła należy poprowadzić na miejscu).

Zestaw przewodów rurowych VSB WHBS służy do podłączenia zasobników wody użytkowej BRÖTJE do gazowego kotła kondensacyjnego BRÖTJE serii WHBS.

2 O niniejszej instrukcji

2.1 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik montażu jest przeznaczony dla wykonawców instalacji grzewczych, montujących elementy wyposażenia dodatkowego.

2.2 Dokumentacja uzupełniająca

**Patrz**

Stosować się do zaleceń zawartych w *podręczniku montażu* urządzenia.

2.3 Stosowane symbole

2.3.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.

**Niebezpieczeństwo**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Ryzyko porażenia prądem**

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Ostrzeżenie**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.

**Przestroga**

Ryzyko uszkodzenia urządzenia.

**Ważne**

Prosimy o uwagę: ważna informacja.

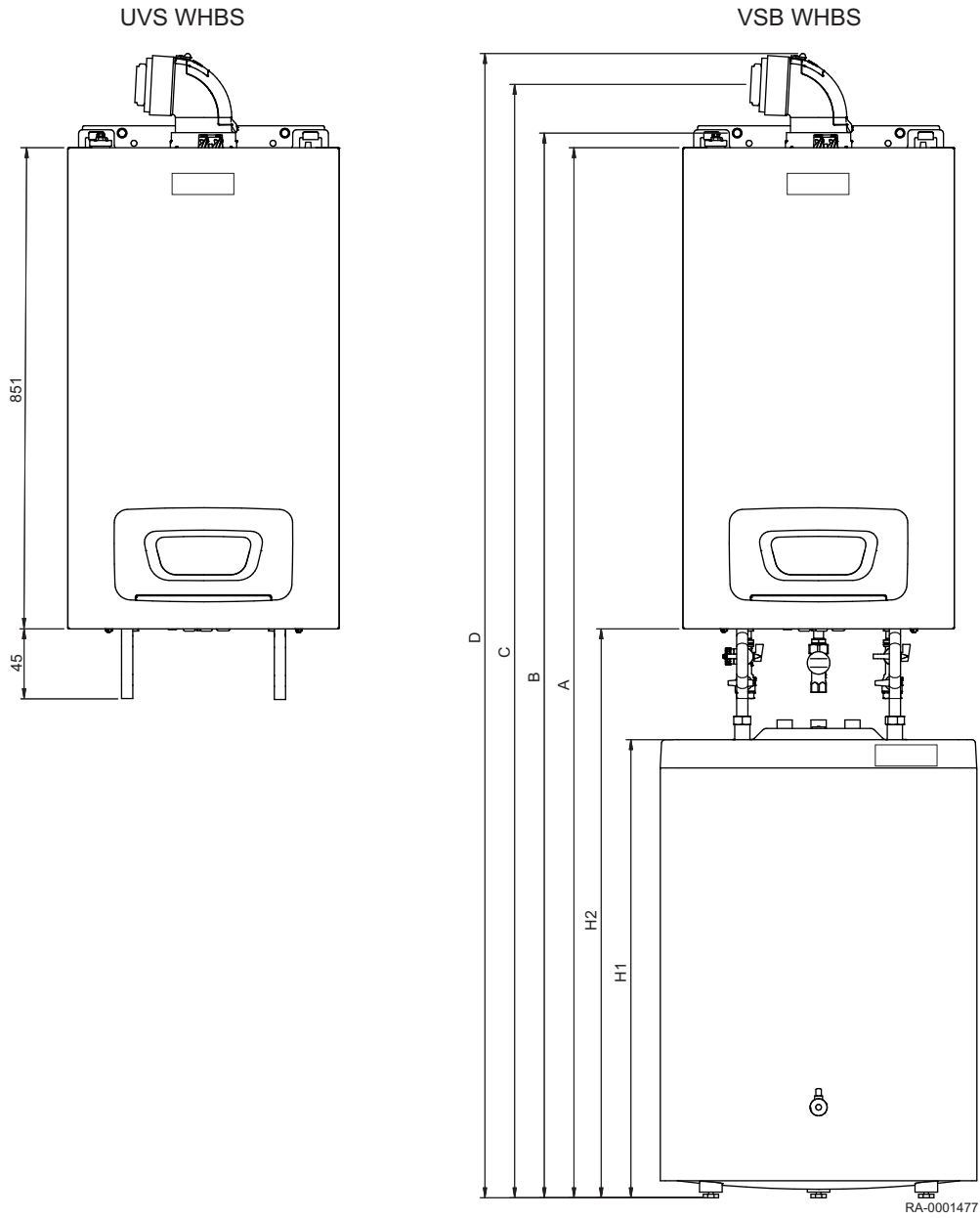
**Patrz**

Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

3 Informacje techniczne

3.1 Wymiary

Rys.7 Wymiary UVS WHBS i VSB WHBS



Model zasobnika	Wymiary [mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Opis urządzenia

4.1 Standardowy zakres dostawy

UVS WHBS:

- 1 x przewód zasilania zasobnika (uniwersalny)
- 1 x przewód powrotu zasobnika (uniwersalny)
- 2 x nakrętki kołpakowe $\frac{3}{4}$ "
- 1 x zawór 3-drogowy z siłownikiem
- 4 x uszczelki (średnica 24 mm)
- 1 x czujnik zasobnika
- 1 x dławik kablowy
- 2 x przelotki
- 1 x instrukcja obsługi

VSB WHBS:

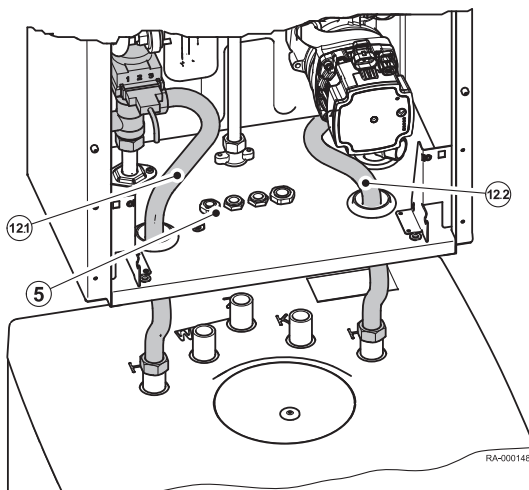
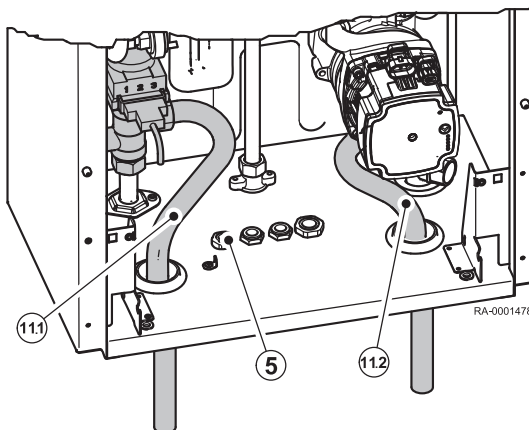
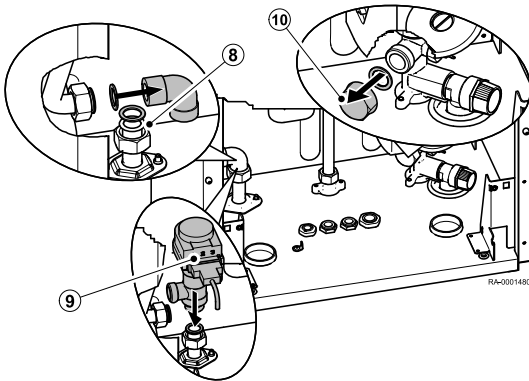
- 1 x przewód elastyczny zasilania zasobnika (oznaczony na czerwono)
- 1 x przewód elastyczny powrotu zasobnika (oznaczony na niebiesko)
- 1 x zawór 3-drogowy z siłownikiem
- 6 x uszczelki (średnica 24 mm)
- 1 x czujnik zasobnika
- 1 x dławik kablowy
- 2 x przelotki
- 1 x instrukcja obsługi

5 Montaż

5.1 montaż

5.1.1 Zamontowanie zestawu przewodów rurowych

1. Odłączyć kocioł od instalacji grzewczej, zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią płytę obudowy.
4. Odchylić konsolę sterowniczą kotła do przodu.
5. Zdjąć pokrywę uszczelniającą z płyty podłogowej.
6. W płycie podłogowej zamontować przelotki.
7. W płycie podłogowej kotła zamontować dławik kablowy.
8. Wyjąć wspornik przewodu zasilania gazowego kotła kondensacyjnego.
9. Zamiast wspornika zamontować zawór 3-drogowy z założonymi płaskimi uszczelkami.
10. Odkręcić zaślepkę $\frac{3}{4}$ " na przewodzie powrotnym poniżej pompy.



11. Tylko w przypadku zestawu przewodów rurowych UVS WHBS:
 - 11.1. Do zaworu 3-drogowego zamontować przewód zasilania zasobnika.
 - 11.2. Zamontować przewód powrotny zasobnika do przyłącza powrotu gazowego kotła kondensacyjnego.
12. Tylko w przypadku zestawu przewodów rurowych VSB WHBS:
 - 12.1. Pomiędzy zaworem 3-drogowym a zasobnikiem zamontować przewód elastyczny zasilania zasobnika (oznaczony na czerwono).
 - 12.2. Pomiędzy przyłączem powrotu gazowego kotła kondensacyjnego a zasobnikiem zamontować przewód elastyczny powrotu (oznaczony na niebiesko).

5.1.2 Stopień ochrony IPx4D

Dokręcić dławiki kablowe tak, aby pierścienie uszczelniające ciasno przylegały do kabli w celu spełnienia wymagań stopnia ochrony IPx4D i zapewnienia właściwego uszczelnienia komory powietrza.

5.2 Podłączenia elektryczne

5.2.1 Podłączenie elektryczne - informacje ogólne

**Ryzyko porażenia prądem****Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!**

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.

**Ryzyko porażenia prądem**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.

Podczas wykonywania podłączenia elektrycznego stosować się do obowiązujących norm i przepisów.

**Przeostroga**

Wszystkie przewody muszą być poprowadzone wewnątrz obudowy kotła w dostarczonych zaciskach kablowych i zamocowane w dławiku regulatora sterującego pracą kotła. Także w kotłach stojących przewody muszą być zamocowane w dławiku, który znajduje się w tylnej części kotła.

■ Długość przewodów

Przewody magistrali/czujników nie przewodzą napięcia sieciowego, lecz bezpieczne napięcie o bardzo niskiej wartości. Tych przewodów nie wolno **prowadzić równoległe do przewodów zasilania** (zakłócenia). Jeżeli nie jest to możliwe, trzeba zastosować przewody ekranowane.

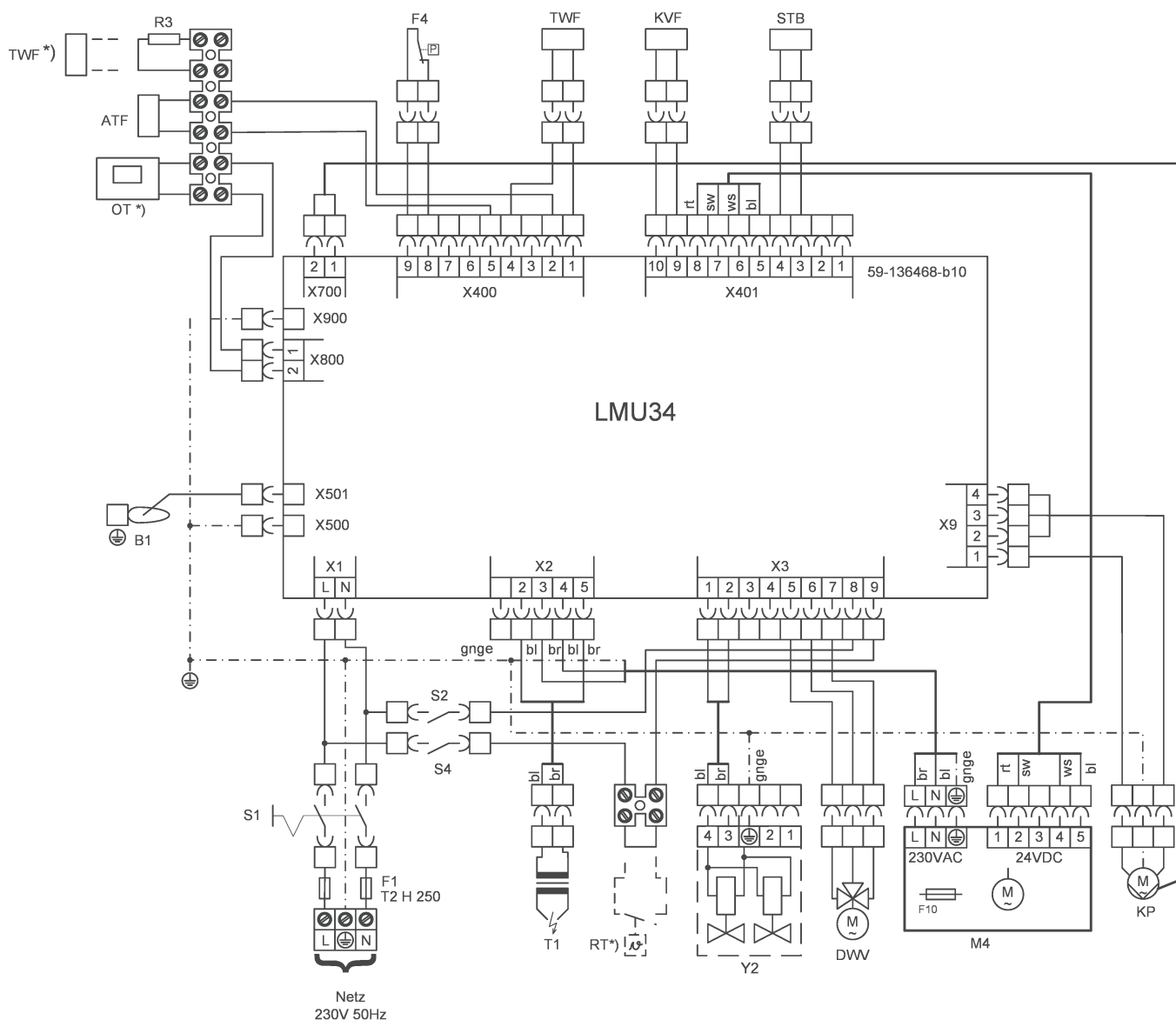
Dopuszczalna długość przewodów:

- przewody miedziane o długości do 20 m: 0,8 mm²
- przewody miedziane o długości do 80 m: 1 mm²
- przewody miedziane o długości do 120 m: 1,5 mm²

Rodzaje przewodów: np. LIYY lub LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 Montaż zestawu przewodów rurowych

Rys.8 Schemat połączeń elektrycznych WHBS



DWV Zawór 3-drogowy

TWF czujnik temperatury c.w.u.

1. Zdjąć przednią płytę obudowy.
2. Odchylić konsolę sterowniczą kotła do przodu.
3. Zdjąć pokrywę z bloku zacisków.
4. Odłączyć złącze zaworu 3-drogowego od złącza bloku zacisków i podłączyć do zaworu 3-drogowego DWV (patrz schemat połączeń elektrycznych).
5. Przeprowadzić czujnik przez dławik kablowy.
6. Wyjąć rezystor ze złącza TWF.
7. Podłączyć kabel łączący czujnik zasobnika do złącza TWF regulatora kotła LMU (patrz schemat połączeń elektrycznych).

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Nebezpečí

Nebezpečí smrti v důsledku změn na kotli!

Neoprávněné změny a úpravy kotle nejsou povoleny, protože ohrožují osoby a poškozují kotel. Nedodržením těchto pokynů zaniká schválení kotle.



Nebezpečí

Před instalací příslušenství nechejte zařízení zchladnout.



Upozornění

Při instalaci příslušenství vzniká nebezpečí závažných věcných škod. Příslušenství proto musí instalovat pouze vyškolení dodavatelé a musí je uvádět do provozu kompetentní osoba určená osobou, která prováděla instalaci systému. Používané příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a být schváleno výrobcem v kombinaci s tímto příslušenstvím.



Nebezpečí

Toto zařízení smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dostatečným dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a jsou brána v potaz možná rizika. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Uživatelské čištění a údržbu zařízení nesmějí provádět děti bez dozoru.

**Upozornění**

Při eventuální opravě smějí být použity pouze originální náhradní díly.

1.2 Doporučení

Sada potrubí UVS WHBS se používá pro připojení BRÖTJE zásobníku TV nebo zásobníky třetích stran k BRÖTJE plynovému kondenzačnímu kotli řady WHBS (potrubí mimo kotel musí být instalováno na místě).

Sada VSB WHBS potrubí se používá pro připojení BRÖTJE zásobníků TV k BRÖTJE plynovému kondenzačnímu kotli řady WHBS.

2 O tomto návodu

2.1 Všeobecně

Návod k instalaci je určen pro specialistu na vytápění, který montuje příslušenství.

2.2 Doplnující dokumentace

**Viz**

Je třeba se řídit *návodem k montáži* zařízení.

2.3 Použité symboly

2.3.1 Symboly použité v návodu

V tomto návodu jsou použity různé úrovně varování, aby upozornily na zvláštní pokyny. Cílem je zvýšit bezpečnost uživatelů, zamezit případným problémům a zajistit správný provoz zařízení.

**Nebezpečí**

Nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním osob.

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

**Varování**

Nebezpečí, které může vést k lehkým poraněním osob.

**Upozornění**

Nebezpečí věcných škod.

**Důležité**

Pozor – důležité informace.

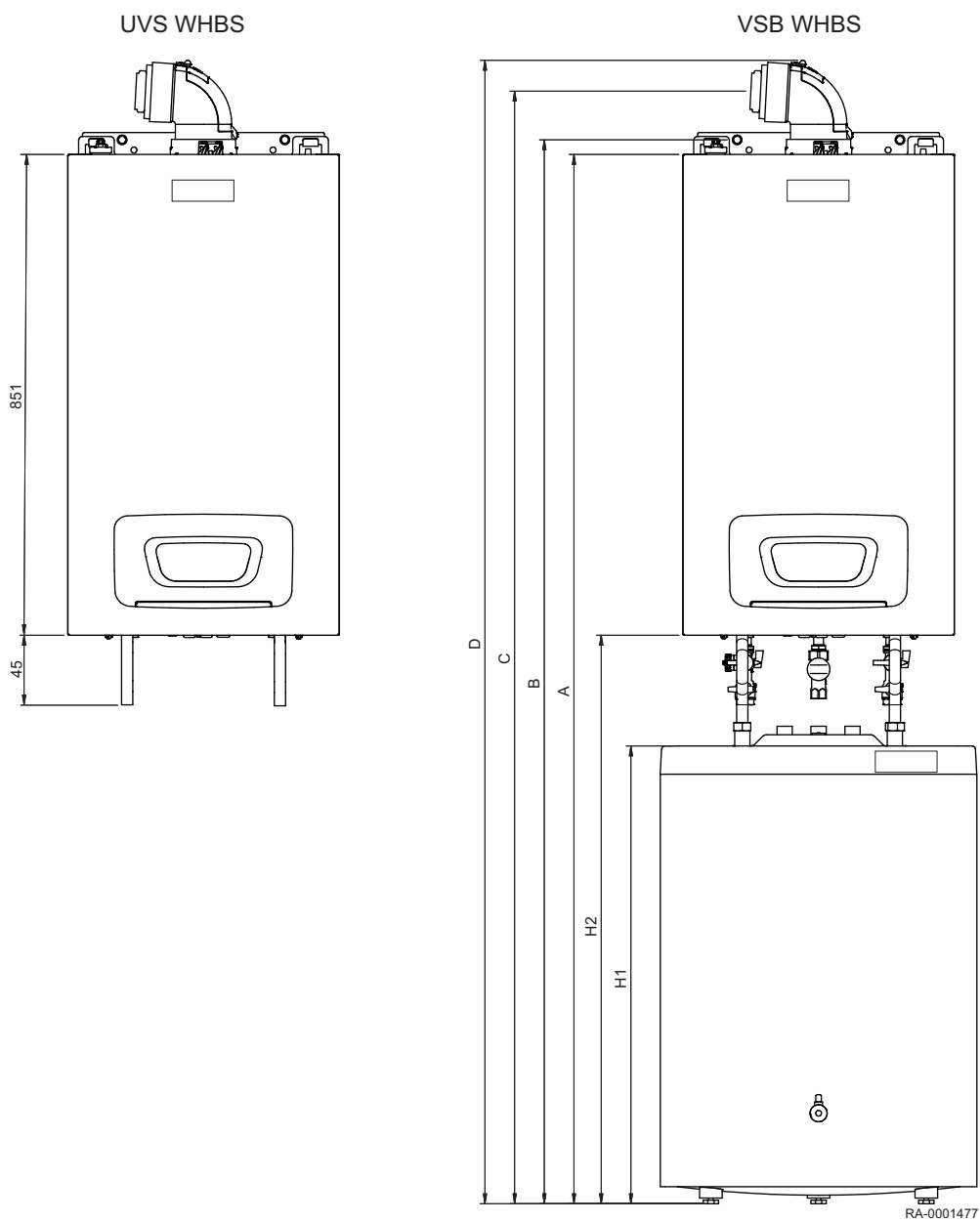
**Viz**

Odkaz na jiné návody nebo stránky v tomto návodu.

3 Technické specifikace

3.1 Rozměry

Obr.9 Rozměry UVS WHBS a VSB WHBS



Model zásobní- ku	Rozměry [mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1 006	1 857	1 883	1 969	2 024
BS 160	1 010	1 206	2 057	2 083	2 169	2 224

4 Popis produktu

4.1 Standardní dodávka

UVS WHBS :

- 1× výstupní potrubí zásobníku (univerzální)
- 1× vstupní potrubí zásobníku (univerzální)
- 2× $\frac{3}{4}$ " převlečná matice
- 1× trojcestný ventil s pohonem
- 4× těsnění (průměr 24 mm)
- 1× čidlo teploty zásobníku
- 1× kabelová průchodka
- 2× průchodka
- 1× návod

VSB WHBS :

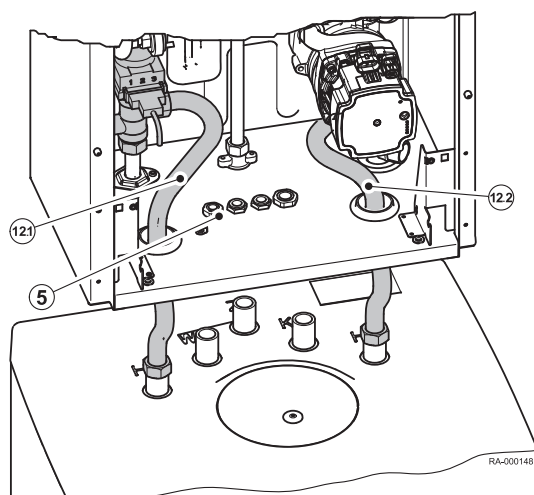
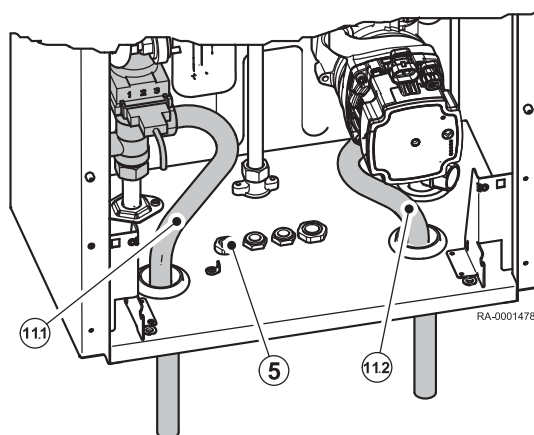
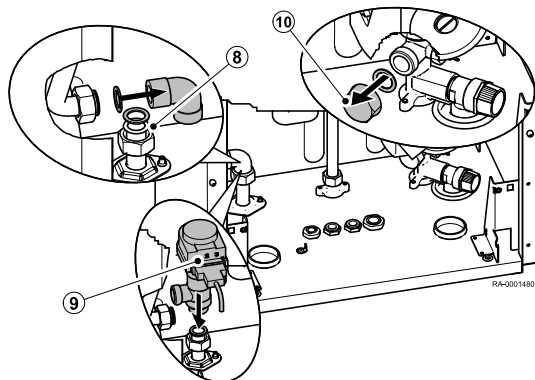
- 1× výstupní potrubí zásobníku (označeno červeně)
- 1× vstupní potrubí zásobníku (označeno modře)
- 1× trojcestný ventil s pohonem
- 6× těsnění (průměr 24 mm)
- 1× čidlo teploty zásobníku
- 1× kabelová průchodka
- 2× průchodka
- 1× návod

5 Instalace

5.1 Montáž

5.1.1 Montáž sady potrubí

1. Odpojte kotel od topného systému zavřením uzavíracích ventilů.
2. Z kotle vypusťte vodu.
3. Sejměte přední kryt panelu.
4. Vyklopte ovládací panel kotle směrem dopředu.
5. Odstraňte těsnicí kryt z podlahového panelu.
6. Instalujte průchodky do podlahového panelu.
7. Instalujte kabelovou průchodku do podlahového panelu kotle.
8. Odstraňte konzolu z výstupu pro plynový kondenzační kotel.
9. Instalujte trojcestný ventil s připojeným plochým těsněním místo konzoly.
10. Odšroubujte víčko $\frac{3}{4}$ " na vstupním potrubí pod čerpadlem.



11. Pouze sada potrubí UVS WHBS:
 - 11.1. Instalujte výstupní potrubí zásobníku na trojcestný ventil.
 - 11.2. Instalujte vstupní potrubí zásobníku na vstup pro plynový kondenzační kotel.

12. Pouze sada potrubí VSB WHBS:
 - 12.1. Instalujte výstupní potrubí zásobníku (označeno červeně) mezi trojcestný ventil a zásobník.
 - 12.2. Instalujte vstupní potrubí zásobníku (označeno modře) mezi vstup pro plynový kondenzační kotel a zásobník.

5.1.2 Stupeň krytí IPx4D

Vstupy kabelů se musí utáhnout pro splnění požadavků stupně krytí IPx4D a pro zajištění specifických vzduchotěsných těsnění vzduchové komory tak, aby se průchody utáhly kolem kabelů.

5.2 Elektrické zapojení

5.2.1 Obecná elektrická instalace



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.

V Německu je nutné během montážní instalace dodržovat požadavky normy VDE a místní předpisy. V ostatních zemích platí odpovídající předpisy.



Upozornění

Všechny kabely musí být instalovány v příslušných kabelových svorkách v plášti kotle a upevněny v odlehčení tahu ovládacího panelu. U stacionárních kotlů musí být kabely upevněny v odlehčení tahu na zadní části stacionárního kotle.

■ Délky kabelů

Kabely sběrnice/čidel nejsou napájeny hlavním napájením elektrického napětí, ale bezpečným extra nízkým napětím. Nesmí **být vedeny paralelně se síťovými kabely** (rušivé signály). Jinak je nutné provést instalaci s odstíněním.

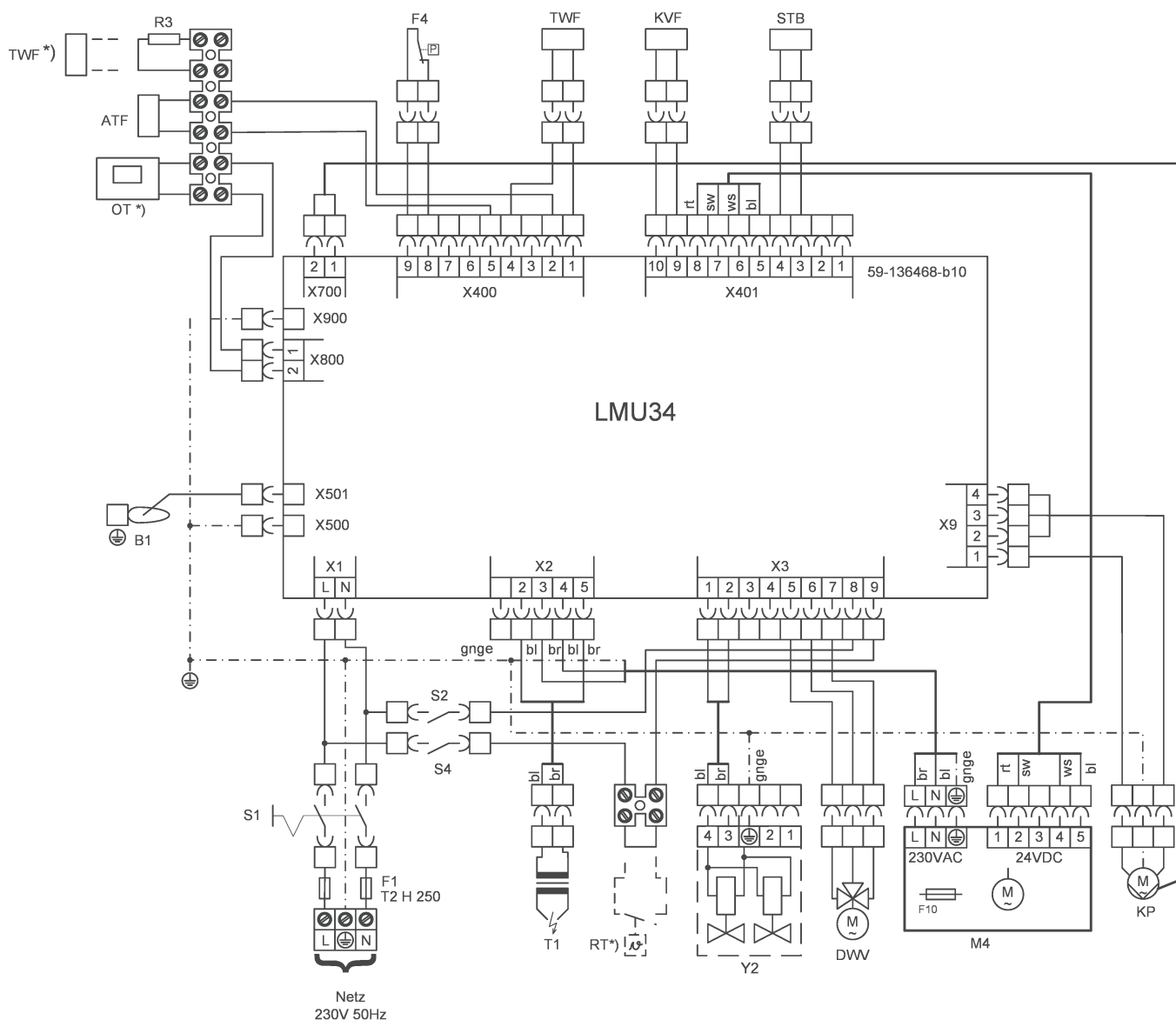
Přípustná délka potrubí:

- Cu kabel do 20 m: 0,8 mm²
- Cu kabel do 80 m: 1 mm²
- Cu kabel do 120 m: 1,5 mm²

Typy kabelů: např. LIYY nebo LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 Montáž sady potrubí

Obr.10 Schéma zapojení WHBS



DWV Trojcestný ventil

TWF Čidlo TV

1. Sejměte přední kryt panelu.
2. Vyklopte ovládací panel kotle směrem dopředu.
3. Ze svorek odstraňte kryt.
4. Odpojte konektor pro trojcestný ventil pro spojení svorek a připojte k trojcestnému ventilu DWV (viz schéma zapojení).
5. Snímač zásobníku protáhněte kabelovou průchodkou.
6. Odstraňte odpor z přípojky TWF.
7. Připojovací kabel pro snímač zásobníku připojte na přípojku TWF od řídicí jednotky kotle LMU (viz schéma zapojení).

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások



Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.



Áramütés veszélye

Életveszély nem megfelelő munka miatt!

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.



Veszély

A kazán módosítása életveszélyes!

A gázkészüléket engedély nélkül nem szabad átalakítani, sem módosítani, mivel ez veszélyt jelenthet a személyekre és a berendezésre is. E szabályok be nem tartása a kazán jóváhagyásának érvénytelenítését eredményezi.



Veszély

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a készüléket.



Vigyázat

A tartozékok szerelésekor fennáll az anyagi kár bekövetkezésének veszélye. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe. Az alkalmazott tartozékoknak meg kell felelniük a műszaki előírásoknak, és azokat a gyártónak jóvá kell hagynia, figyelembe véve az adott tartozékok kombinációját.



Veszély

A készüléket legalább 8 éves gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve a készülék használatában tapasztalatlan vagy járatlan személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatással látták el őket és megértették az ezzel járó veszélyeket. Ne hagyja, hogy a gyerekek játsszanak a készülékkel. A felhasználó által végezhető tisztítást és karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

**Vigyázat**

Csak eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználni.

1.2 Ajánlások

A UVS WHBS csővezeték-készlet segítségével a BRÖTJE használati víz tárolótartályt vagy harmadik fél tárolótartályt lehet csatlakoztatni a WHBS sorozat BRÖTJE gázüzemű kondenzációs kazánjaihoz (a kazánon kívüli csővezetéket a helyszínen kell elvezetni).

A VSB WHBS csővezeték-készlet segítségével a BRÖTJE használati víz tárolótartályt lehet csatlakoztatni a WHBS sorozat BRÖTJE gázüzemű kondenzációs kazánjaihoz.

2 A kézikönyv bemutatása

2.1 Általános információk

Ez a telepítési kézikönyv a tartozékok telepítését végző fűtési szakember számára készült.

2.2 Kiegészítő dokumentáció

**Lásd**

Követni kell a készülék *telepítési kézikönyvét*

2.3 Jelmagyarázat

2.3.1 A kézikönyvben használt szimbólumok

Jelen kézikönyv többféle veszélyességi szinttel hívja fel a figyelmet a speciális utasításokra. Ezzel javítjuk a felhasználói biztonságot, megakadályozzuk a problémákat és garantáljuk a berendezés megfelelő működését.

**Veszély**

Súlyos személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.

**Áramütés veszélye**

Áramütés veszélye.

**Figyelmeztetés**

Kisebbs személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.

**Vigyázat**

Anyagi károk kockázata.

**Fontos**

Figyelem: fontos információ.

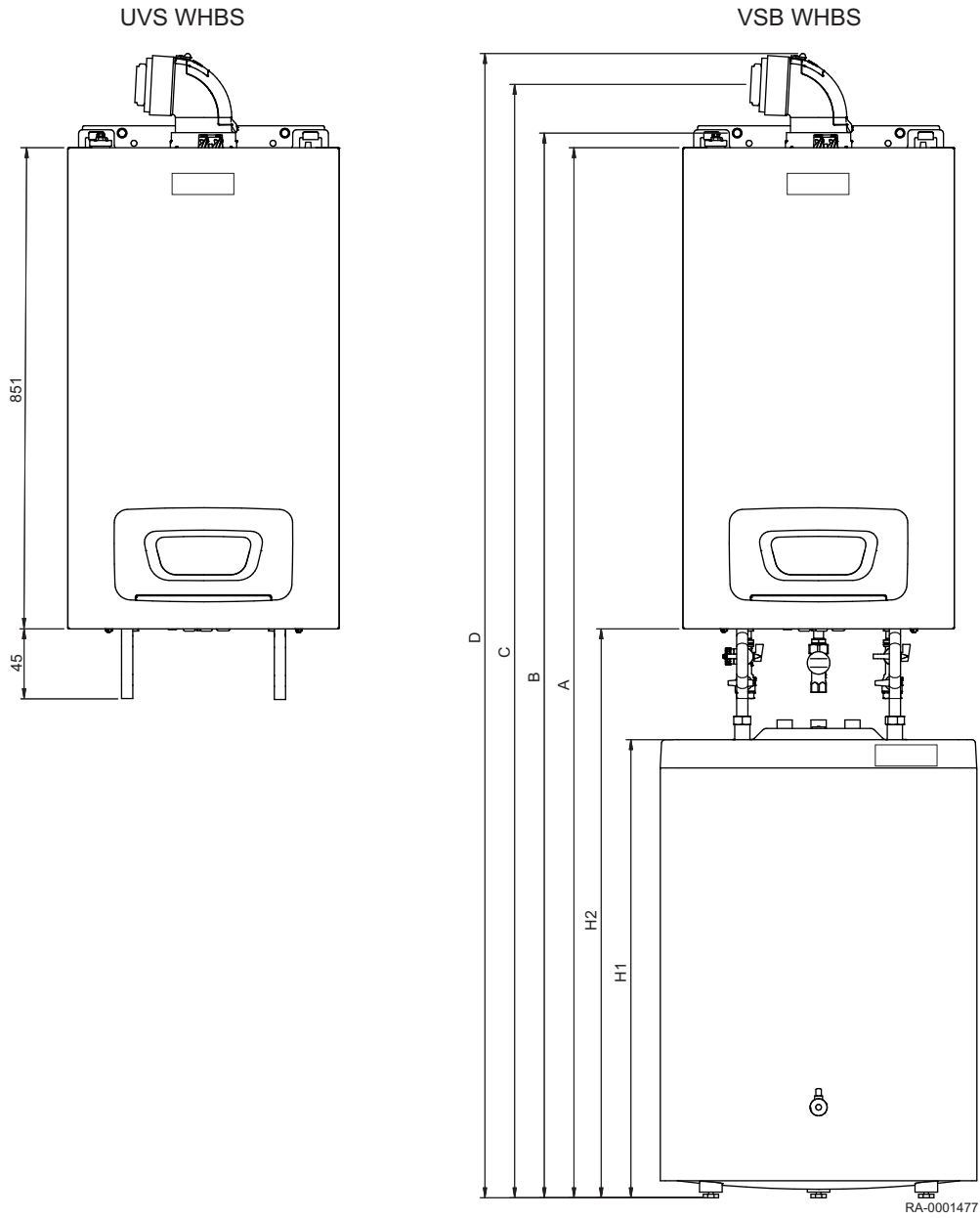
**Lásd**

Hivatkozás más kézikönyvekre vagy jelen kézikönyv oldalaira.

3 Műszaki jellemzők

3.1 Méretek

ábra11 Méretek UVS WHBS és VSB WHBS



Tárolótartály modell	Méretek [mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 A termék leírása

4.1 Standard szállítási tartalom

UVS WHBS:

- 1 db tárolótartály előremenő cső (univerzális)
- 1 db tárolótartály visszatérő cső (univerzális)
- 2 db $\frac{3}{4}$ " hollandi anya
- 1 db háromutas szelep, működtetőelemmel
- 4 db tömítés (24 mm átmérőjű)
- 1 db tárolótartály érzékelő
- 1 db kábelkarmantyú
- 2 db átvezető
- 1 db kézikönyv

VSB WHBS:

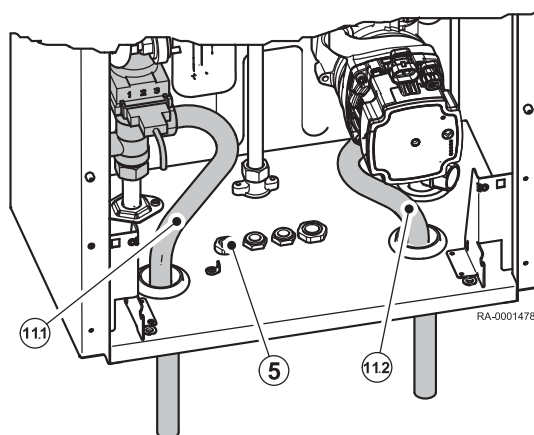
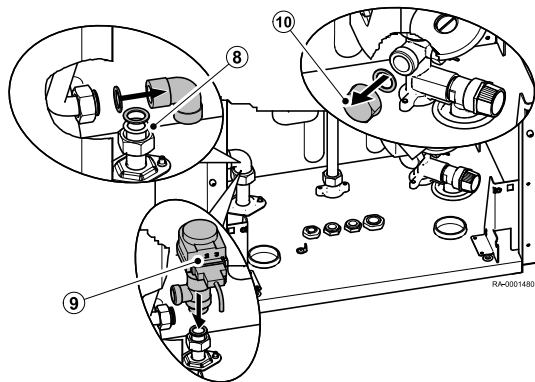
- 1 db tárolótartály előremenő tömlő (piros jelzésű)
- 1 db tárolótartály visszatérő tömlő (kék jelzésű)
- 1 db háromutas szelep, működtetőelemmel
- 6 db tömítés (24 mm átmérőjű)
- 1 db tárolótartály érzékelő
- 1 db kábelkarmantyú
- 2 db átvezető
- 1 db kézikönyv

5 Telepítés

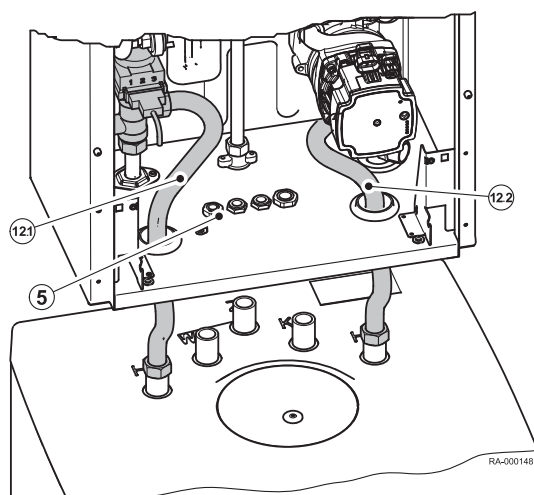
5.1 Összeszerelés

5.1.1 A csővezeték-készlet beszerelése

1. A zárószelepek zárásával válassza le a kazánt a fűtési hálózatról.
2. A fűtővíz leeresztése
3. Vegye le az előlapi burkolatot.
4. Döntse előre a kazán vezérlőpaneljét.
5. Távolítsa el a padlólemez záróburkolatát.
6. Szereljen átvezetékeket a padlólemezbe.
7. Szerelje be a kábelkarmantyút a padlólemezbe.
8. Távolítsa el a bilincset a gázüzemű kondenzációs kazán előremenő ágáról.
9. Szerelje be a bilincs helyére a háromutas szelepet a mellékelt lapos tömítésekkel.
10. Csavarja le a szivattyú alatti visszatérő vezetéknél lévő $\frac{3}{4}$ " méretű kupakot.



11. Csak a UVS WHBS csővezeték-készlet esetén:
 - 11.1. Szerelje fel a tárolótartály előremenő csövét a háromutas szelepre.
 - 11.2. Szerelje fel a tárolótartály visszatérő csövét a gázüzemű kondenzációs kazán visszatérő csövére.



12. Csak a VSB WHBS csővezeték-készlet esetén:
 - 12.1. Szerelje fel a tárolótartály előremenő tömlőjét (piros jelzésű) a háromutas szelepre és a tárolótartály közé.
 - 12.2. Szerelje fel a tárolótartály visszatérő tömlőjét (kék jelzésű) a gázüzemű kondenzációs kazán visszatérő ága és a tárolótartály közé.

5.1.2 IP besorolás IPx4D

Húzza meg a kábel bemeneteket, hogy megfeleljenek az IPx4D besorolásnak és biztosítsák a légkamra légmentes zárását, hogy a gumitömítések a vezetékekre szoruljanak.

5.2 Elektromos bekötések

5.2.1 Elektromos szerelés, általános információk

**Áramütés veszélye****Életveszély nem megfelelő munka miatt!**

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.

**Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.

Németországban a VDE és a helyi rendelkezéseket kell betartani a telepítés során, minden más országban kövesse a vonatkozó szabályokat.

**Vigyázat**

Minden kábelt a kazán burkolatán található kábelbilincsekbe kell beszerelni, és a vezérlőpanelen lévő tehermentesítő elemekbe kell rögzíteni. Álló kazánok esetén a kábeleket emellett a kazán hátsó részén lévő tehermentesítő elemekkel is rögzíteni kell.

■ Kábelhosszok

A busz/érzékelő vezetékek nem kapnak főfeszültséget, hanem biztonsági extra alacsony feszültséget. Nem **szabad őket együtt vezetni a villamos tápvezetékekkel** (interferencia). Egyébként árnyékolt kábeleket kell beszerelni.

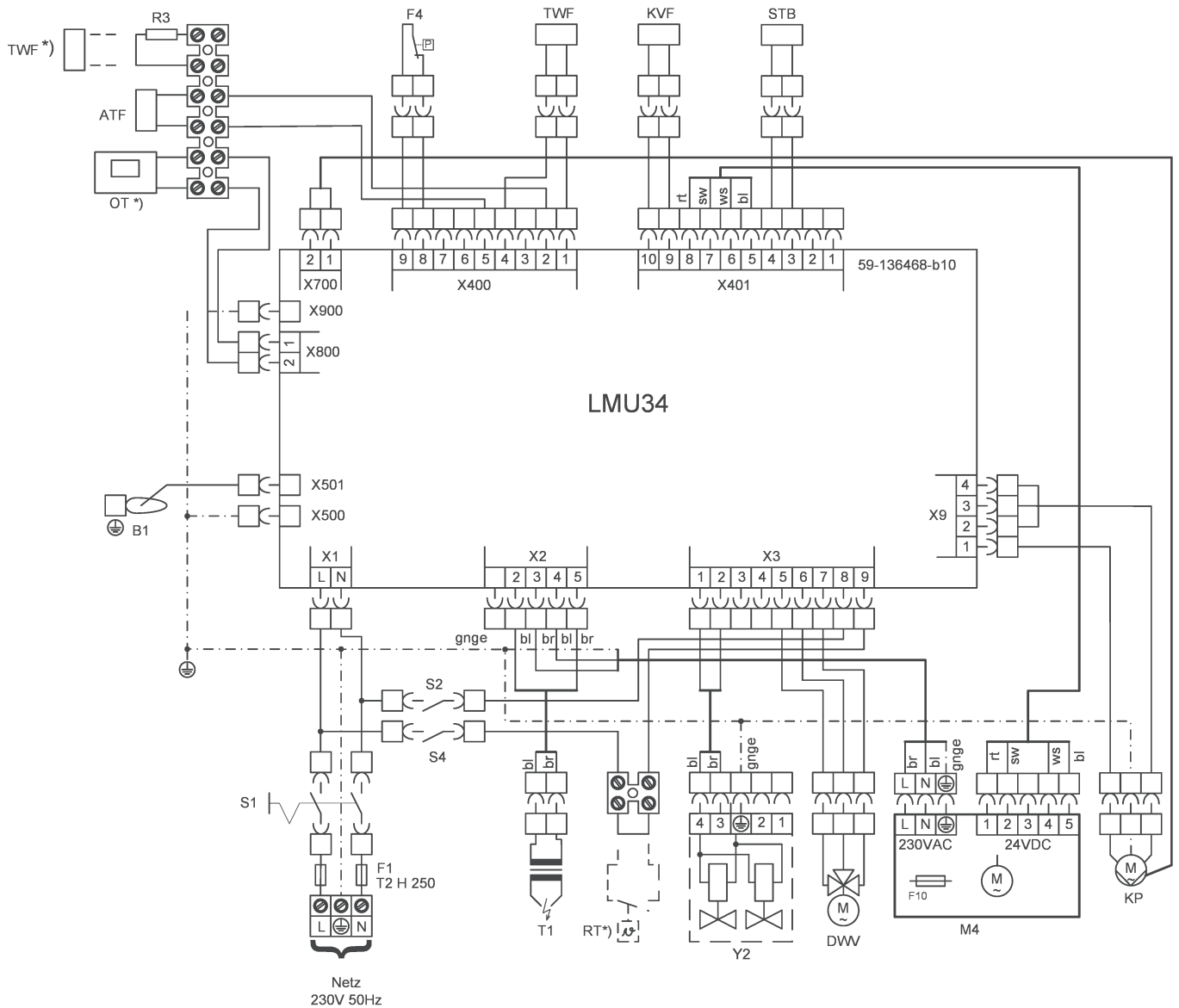
Csővek megengedett hossza:

- Cu vezeték 20 m-ig: 0,8 mm²
- Cu vezeték 80 m-ig: 1 mm²
- Cu vezeték 120 m-ig: 1,5 mm²

Vezetéktípusok: pl. LIYY vagy LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 A csővezeték-készlet beszerelése

ábra12 WHBS kapcsolási rajz



DWW Háromutas szelep

TWF HMV érzékelő

1. Vegye le az előlapi burkolatot.
2. Döntse előre a kazán vezérlőpaneljét.
3. Vegye le a sorkapocsléc fedelét.
4. Húzza le a háromutas szelep csatlakozóját a sorkapocsléccről, és csatlakoztassa a HMV háromutas szelephez (lásd a kapcsolási rajzot).
5. Vezesse át a tárolótartály érzékelőjét a kábelkarmantyún keresztül.
6. Távolítsa el az ellenállást a TWF csatlakozóból.
7. Csatlakoztassa a tárolótartály érzékelőjének összekötő kábelét az LMU kazánvezérlő egységtől jövő TWF csatlakozóhoz (lásd a kapcsolási rajzot).

1 Безопасность

1.1 Общие правила техники безопасности

**Риск поражения электрическим током**

Перед началом любых работ отключить электрическое питание котла.

**Риск поражения электрическим током**

Опасно для жизни: неправильное выполнение работ!

Все работы по электрическому подключению установки должен выполнять только квалифицированный электрик.

**Опасность**

Опасность смертельных травм при внесении изменений в конструкцию котла!

Запрещается вносить несогласованные изменения и модификации в конструкцию котла, так как это чревато причинением травм и повреждением котла. Несоблюдение этих правил отменяет сертификацию котла.

**Опасность**

Перед установкой аксессуаров дайте оборудованию остыть.

**Внимание**

При установке аксессуаров существует риск значительного материального ущерба. Поэтому установка аксессуаров должна выполняться только квалифицированными подрядчиками, а ввод в эксплуатацию – компетентным лицом, назначенным специалистом по установке системы. Используемые аксессуары должны соответствовать техническим требованиям и иметь разрешение производителя на применение с этим котлом.

**Опасность**

Это оборудование может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лицами, не имеющими необходимого опыта и знаний, если они находятся под надлежащим наблюдением или если соответствующие инструкции по эксплуатации им предоставлены и они осознают сопутствующие риски. Дети не должны играть с этим оборудованием. Очистка и уход за оборудованием со стороны пользователя не должны выполняться детьми без наблюдения взрослых.

**Внимание**

Должны использоваться только заводские запасные части.

1.2 Рекомендации

Комплект для монтажа труб UVS WHBS применяется для подключения водонагревателя санитарно-технической воды BRÖTJE или котла стороннего производителя к газовому конденсационному котлу BRÖTJE серии WHBS (трубы снаружи котла должны быть проложены на месте).

Комплект для монтажа труб VSB WHBS применяется для подключения водонагревателя санитарно-технической воды BRÖTJE к газовому конденсационному котлу BRÖTJE серии WHBS.

2 О данном руководстве

2.1 Общие сведения

Данное руководство по эксплуатации предназначено для специалистов-теплотехников, устанавливающих дополнительное оборудование.

2.2 Дополнительная документация

**Смотри**

Необходимо следовать *руководству по установке* используемого оборудования.

2.3 Используемые символы

2.3.1 Используемые в инструкции символы

В данной инструкции используются различные уровни опасности для привлечения внимания к конкретным указаниям. Мы делаем это для повышения безопасности пользователя, предотвращения проблем и обеспечения правильной работы оборудования.

**Опасность**

Риск опасных ситуаций, приводящих к серьезным травмам.

**Риск поражения электрическим током**

Риск поражения электрическим током.

**Предупреждение**

Риск опасных ситуаций, приводящих к незначительным травмам.

**Внимание**

Риск поломки оборудования.

**Важная информация**

Важная информация.

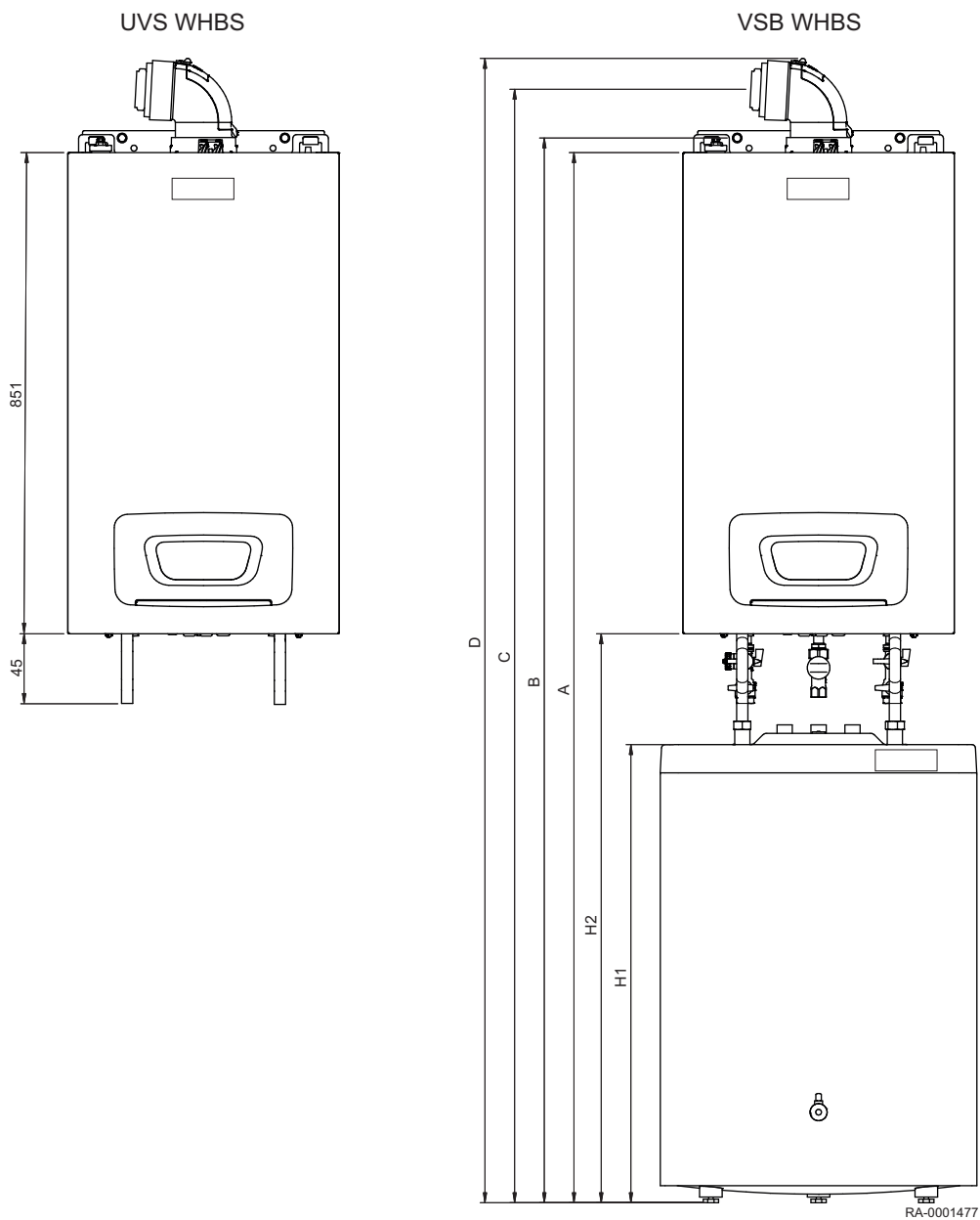
**Смотри**

Ссылка на другие инструкции или страницы в данной инструкции.

3 Технические характеристики

3.1 Размеры

Рис.13 Размеры UVS WHBS и VSB WHBS



Модель водонагревателя	Размеры [мм]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Описание оборудования

4.1 Стандартный комплект поставки

UVS WHBS:

- 1 труба подающей линии водонагревателя (универсальная)
- 1 труба обратной линии водонагревателя (универсальная)
- 2 накидные гайки $\frac{3}{4}$ "
- 1 трехходовой клапан с приводом
- 4 прокладки (диаметр 24 мм)
- 1 датчик водонагревателя
- 1 кабельное уплотнение
- 2 втулки
- 1 руководство

VSB WHBS:

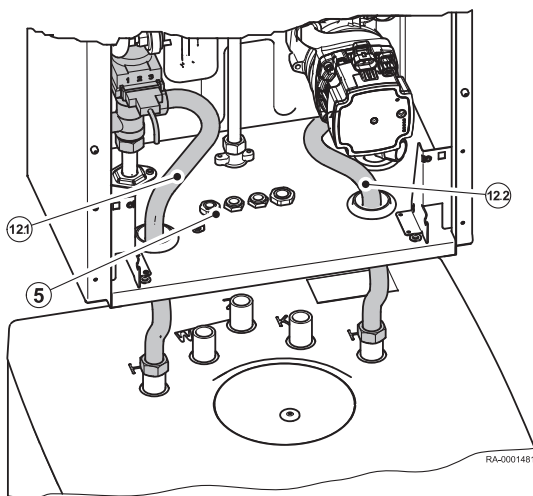
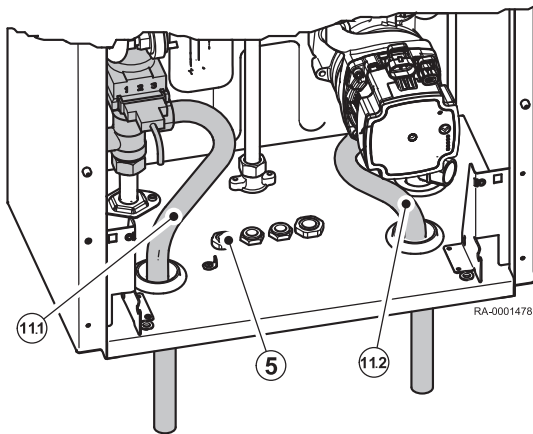
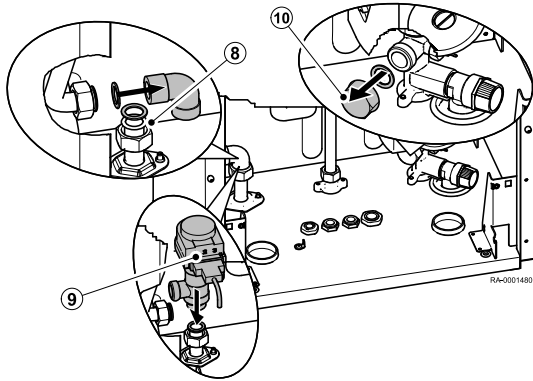
- 1 гибкая труба подающей линии водонагревателя (отмечена красным)
- 1 гибкая труба обратной линии водонагревателя (отмечена синим)
- 1 трехходовой клапан с приводом
- 6 прокладок (диаметр 24 мм)
- 1 датчик водонагревателя
- 1 кабельное уплотнение
- 2 втулки
- 1 руководство

5 Установка

5.1 Сборка

5.1.1 Установка комплекта для монтажа труб

1. Отсоединить котёл от сети отопления, закрыв отсежные клапаны.
2. Слить воду из котла.
3. Снять переднюю часть обшивки крышки.
4. Сложить панель управления котла вперед.
5. Снять крышку с нижней панели.
6. Установить на нижнюю панель котла кабельное уплотнение.
7. Установить на нижнюю панель котла кабельное уплотнение.
8. Снять кронштейн с прокладки в газовом конденсационном котле.
9. Установить трехходовой клапан с помощью прилагаемых плоских прокладок, а не кронштейна.
10. Отвинтить заглушку $\frac{3}{4}$ " на обратной линии под насосом.



11. Только для комплекта для монтажа труб UVS WHBS:
 - 11.1. Установить трубу подающей линии водонагревателя на трехходовой клапан.
 - 11.2. Установить трубу обратной линии водонагревателя на обратной стороне газового конденсационного котла.
12. Только для комплекта для монтажа труб VSB WHBS:
 - 12.1. Установить гибкую трубу подающей линии водонагревателя (отмечена красным) между трехходовым клапаном и котлом.
 - 12.2. Установить гибкую трубу обратной линии водонагревателя (отмечена синим) между обратной стороной газового конденсационного котла и котлом.

5.1.2 Класс защиты IPx4D

Затянуть кабельные вводы в соответствии с классом защиты IPx4D и обеспечить предписанное воздухонепроницаемое уплотнение воздушной камеры, затянув кабельные вводы вокруг кабелей.

5.2 Электрические подключения

5.2.1 Общий электрический монтаж



Риск поражения электрическим током

Опасно для жизни: неправильное выполнение работ!

Все работы по электрическому подключению установки должен выполнять только квалифицированный электрик.



Риск поражения электрическим током

Перед началом любых работ отключить электрическое питание котла.

В Германии при установке необходимо соблюдать правила VDE и местные правила; во всех прочих странах соблюдать соответствующие нормы.



Внимание

Все кабели должны быть установлены в кабельные зажимы, прилагаемые к кожуху котла, и зафиксированы на панели управления с использованием компенсаторов натяжения. В напольных котлах необходимо дополнительно закрепить кабели в компенсаторах натяжения на задней стенке котла.

■ Длина кабелей

Кабели шины/датчиков находятся не под сетевым напряжением, а под безопасным сверхнизким напряжением. Запрещается прокладывать их **параллельно кабелям питания** (сигналы помех). Если избежать этого невозможно, следует использовать экранированные кабели.

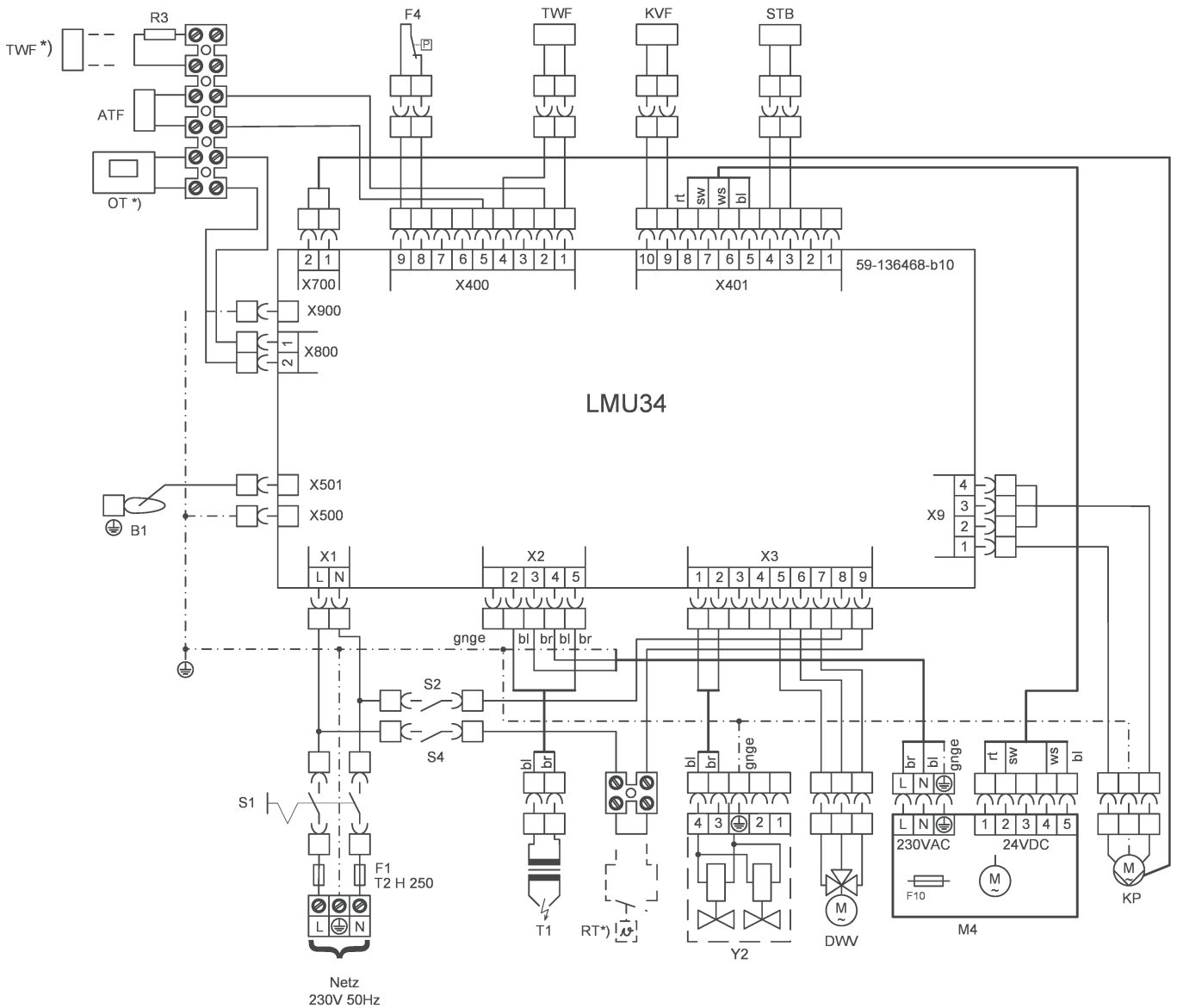
Разрешенная длина труб:

- Медный кабель до 20 м: 0,8 мм²
- Медный кабель до 80 м: 1 мм²
- Медный кабель до 120 м: 1,5 мм²

Типы кабелей: например, LIYY или LiYCY 2 x 0,8

5.2.2 Установка комплекта для монтажа труб

Рис.14 Схема подключения WHBS



DWV Трёхходовой клапан

TWF Датчик ГВС

1. Снять переднюю часть обшивки крышки.
2. Сложить панель управления котла вперед.
3. Снять с клеммной колодки крышку.
4. Отсоединить разъем трехходового клапана от клеммной колодки и подключить его к трехходовому клапану DWV (см. схему подключения).
5. Пропустить датчик водонагревателя через кабельное уплотнение.
6. Удалить резистор с соединения TWF.
7. Подключить соединительный кабель датчика водонагревателя к соединению TWF от блока управления котлом LMU (см. схему подключения).

1 Sauga

1.1 Bendrieji saugos nurodymai



Elektros smūgio pavojus

Prieš valydami ar taisydami šildytuvą, nutraukite jo el. maitinimą.



Elektros smūgio pavojus

Netinkamai atliekant darbus kyla pavojus gyvybei!

Visus elektros sistemos montavimo darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.



Pavojus

Mirties pavojus atliekant katilo modifikacijas!

Draudžiama be leidimo keisti ir modifikuoti katilą, nes tai gali sukelti pavojų asmenims bei pažeisti patį katilą. Nesilaikant šių nurodymų nutrūksta katilo leidimo galiojimas.



Pavojus

Prieš montuodami priedus, leiskite įrenginiui atvėsti.



Atsargiai

Montuojant priedus kyla pavojus stipriai pažeisti medžiagas. Dėl šios priežasties priedus turi montuoti tik kvalifikuoti rangovai, o juos paleisti turi kompetentingas asmuo, kurį paskyrė sistemos montuotojas. Naudojami priedai turi atitikti techninius reikalavimus ir būti patvirtinti susijusio gamintojo.



Pavojus

Šiuo prietaisu gali naudotis 8 metų amžiaus ir vyresni vaikai, taip pat asmenys, turintys prastesnius fizinius, jutiminius ar protinius gebėjimus arba neturintys žinių ir patirties tokių gaminių srityje, jei juos pamokė, kaip tinkamai ir saugiai juo naudotis, ir paaiškino galimus pavojus. Vaikams draudžiama naudoti prietaisą žaidimams. Vaikai gali valyti prietaisą ir atlikti jo priežiūrą tik priežiūrimi suaugusiojo.



Atsargiai

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

1.2 Rekomendacijos

UVS WHBS vamzdžių rinkinys yra naudojamas jungiant BRÖTJE karšto vandens šildytuvą ar trečiosios šalies KV šildytuvus prie BRÖTJE WHBS serijos dujinio kondensacinio katilo (vamzdynas katilo išorėje turi būti sumontuotas vietoje).

VSB WHBS vamzdžių rinkinys yra naudojamas jungiant BRÖTJE karšto vandens šildytuvus prie BRÖTJE WHBS serijos dujinio kondensacinio katilo.

2 Apie šį vadovą

2.1 Bendroji informacija

Ši montavimo instrukcija yra skirta šildymo specialistui, kuris montuoja priedus.

2.2 Papildoma dokumentacija



Žr.

Būtina vadovautis naudojamu įrenginio *montavimo instrukcija*.

2.3 Naudojami simboliai

2.3.1 Vadove vartojami simboliai

Šiame vadove vartojami skirtingo lygio pavojaus aprašai ir simboliai, siekiant atkreipti dėmesį į specialius nurodymus. Norime padidinti naudotojų saugumą, užkirsti kelią problemoms ir užtikrinti tinkamą prietaiso veikimą.



Pavojus

Pavojingų situacijų, kurių metu galima rimtai susižeisti, rizika.



Elektros smūgio pavojus

Elektros smūgio rizika.



Ispėjimas

Pavojingų situacijų, kurių metu galima lengvai susižeisti, rizika.



Atsargiai

Materialinės žalos rizika.



Svarbu

Atkreipkite dėmesį: svarbi informacija.



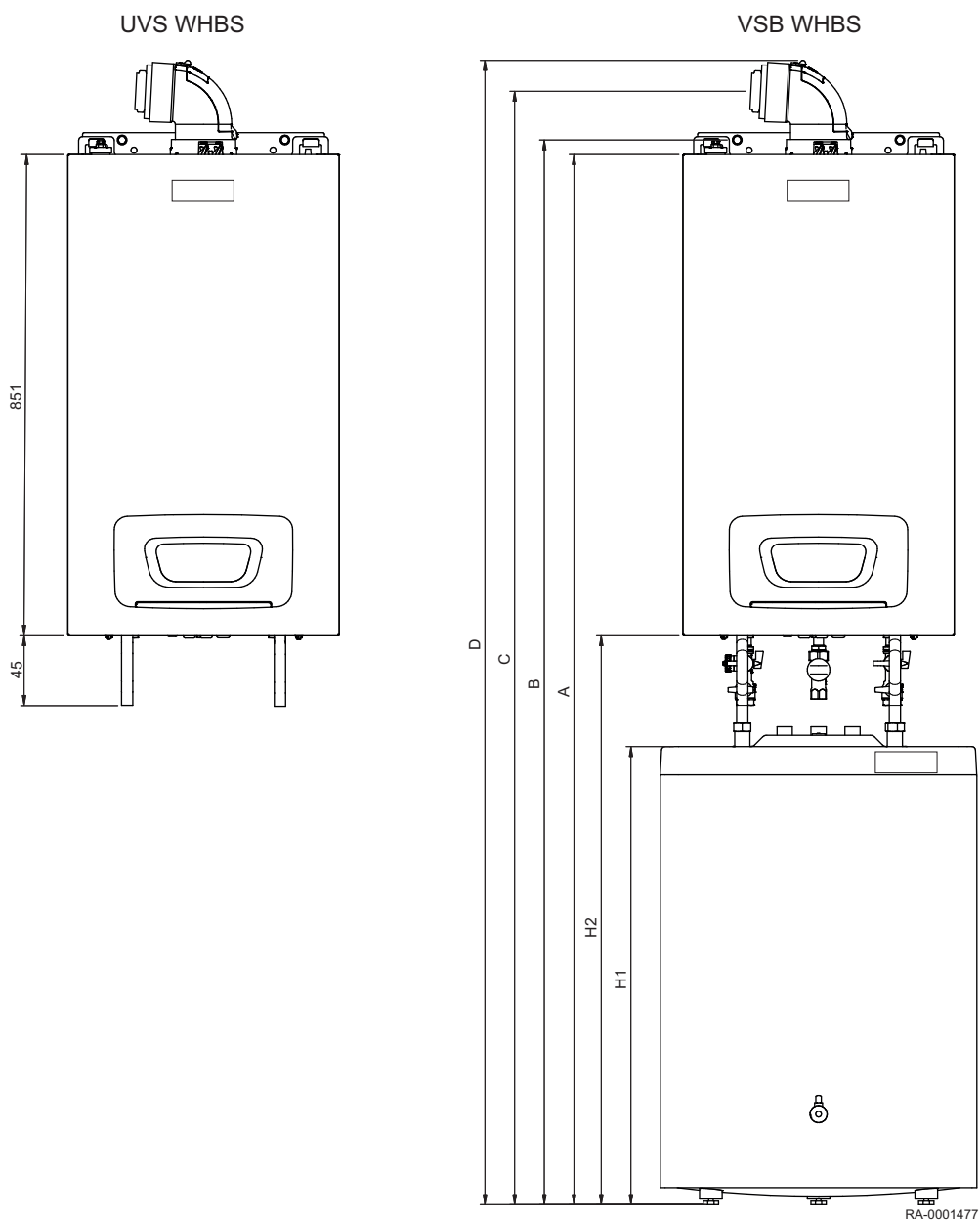
Žr.

Nuorodos į kitus vadovus ar šio vadovo puslapius.

3 Techninės specifikacijos

3.1 Matmenys

Pav.15 Matmenys UVS WHBS ir VSB WHBS



Karšto vandens šildytuvo modelis	Matmenys [mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 Gaminio aprašas

4.1 Standartinis komplektas

UVS WHBS:

- 1 x KV šildytuvo tiekiamojo srauto vamzdis (universalus)
- 1 x KV šildytuvo grįžtamojo srauto vamzdis (universalus)
- 2 x $\frac{3}{4}$ " sujungimo veržlės
- 1 x trieigis vožtuvas su pavara
- 4 x tarpikliai (24 mm skersmens)
- 1 x KV šildytuvo jutiklis
- 1 x kabelio įvorė
- 2 x žiedai
- 1 x instrukcija

VSB WHBS:

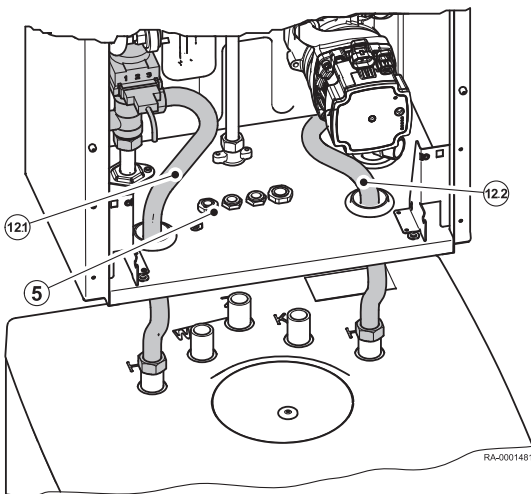
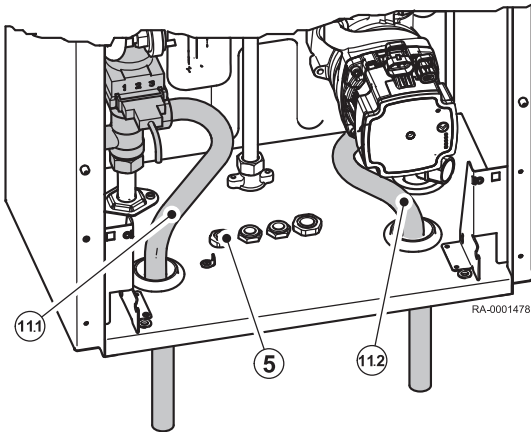
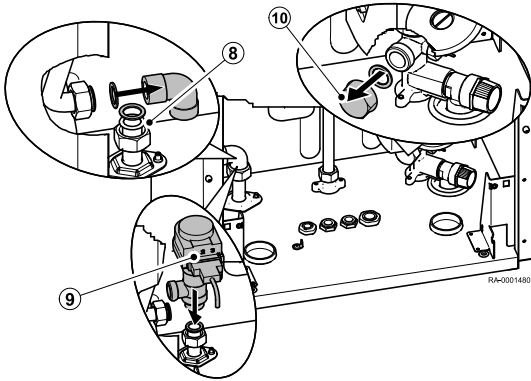
- 1 x KV šildytuvo tiekiamojo srauto žarna (pažymėta raudonai)
- 1 x KV šildytuvo grįžtamojo srauto žarna (pažymėta mėlynai)
- 1 x trieigis vožtuvas su pavara
- 6 x tarpikliai (24 mm skersmens)
- 1 x KV šildytuvo jutiklis
- 1 x kabelio įvorė
- 2 x žiedai
- 1 x instrukcija

5 Montavimas

5.1 Surinkimas

5.1.1 Vamzdžių rinkinio montavimas

1. Atjunkite katilą nuo šildymo sistemos, uždarydami sklendes.
2. Išleiskite vandenį iš katilo.
3. Nuimkite priekinį skydą.
4. Palenkite katilo valdymo pultą pirmyn.
5. Nuimkite sandarinimo dangtį nuo grindų skydelio.
6. Įstatykite žiedą į grindų skydelį.
7. Įstatykite laido įvorę į katilo grindų skydelį.
8. Nuimkite laikiklį nuo dujinio kondensacinio katilo tiekiamojo srauto prijungimo.
9. Vietoje laikiklio prisukite triegį vožtuvą su pridedamais plokščiais tarpikliais.
10. Atsukite $\frac{3}{4}$ " dangtelį grįžtamojo srauto vamzdyje po siurbliu.



11. Tik UVS WHBS vamzdžių rinkinys:
 - 11.1. Prijunkite KV šildytuvo tiekiamojo srauto vamzdį prie triegio vožtuvo.
 - 11.2. KV šildytuvo grįžtamojo srauto vamzdį prijunkite prie dujinio kondensacinio katilo grįžtamojo srauto vamzdžio.
12. Tik VSB WHBS vamzdžių rinkinys:
 - 12.1. KV šildytuvo tiekiamojo srauto žarną (pažymėta raudonai) prijunkite prie triegio vožtuvo ir KV šildytuvo.
 - 12.2. KV šildytuvo grįžtamojo srauto žarną (pažymėta mėlynai) prijunkite prie dujinio kondensacinio katilo grįžtamojo srauto vamzdžio ir KV šildytuvo.

5.1.2 IP kategorija IPx4D

Priverškite laidų įvadus, kad jie atitiktų IPx4D kategoriją ir užtikrintų nurodytą oro kameros sandarumą, kad įvorės sandariai priglustų aplink laidus.

5.2 Elektros jungtys

5.2.1 Bendras elektros montavimas

**Elektros smūgio pavojus**

Netinkamai atliekant darbus kyla pavojus gyvybei!

Visus elektros sistemos montavimo darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

**Elektros smūgio pavojus**

Prieš valydami ar taisydami šildytuvą, nutraukite jo el. maitinimą.

Vokietijoje montuojant reikia laikytis VDE ir vietinių taisyklių; visose kitose šalyse laikykitės atitinkamų taisyklių.

**Atsargiai**

Visus kabelius reikia įstatyti į laikilius katilo korpuse ir pritvirtinti valdymo pulte esančiuose fiksatoriuose, kad kontaktų vietose nebūtų įtempimų. Be to, kabelius papildomai reikia pritvirtinti įtempimų atlaisvinimo fiksatoriuose galinėje katilo dalyje (pastatomuose katiluose).

■ Kabelių ilgiai

Duomenų magistralės / jutiklio linijose nėra tinklo įtampos, bet yra labai žema saugi įtampa. Jų negalima tiesiti lygiagrečiai tinklo kabeliams (trukdžiai). Priešingu atveju reikia montuoti ekranuotus kabelius.

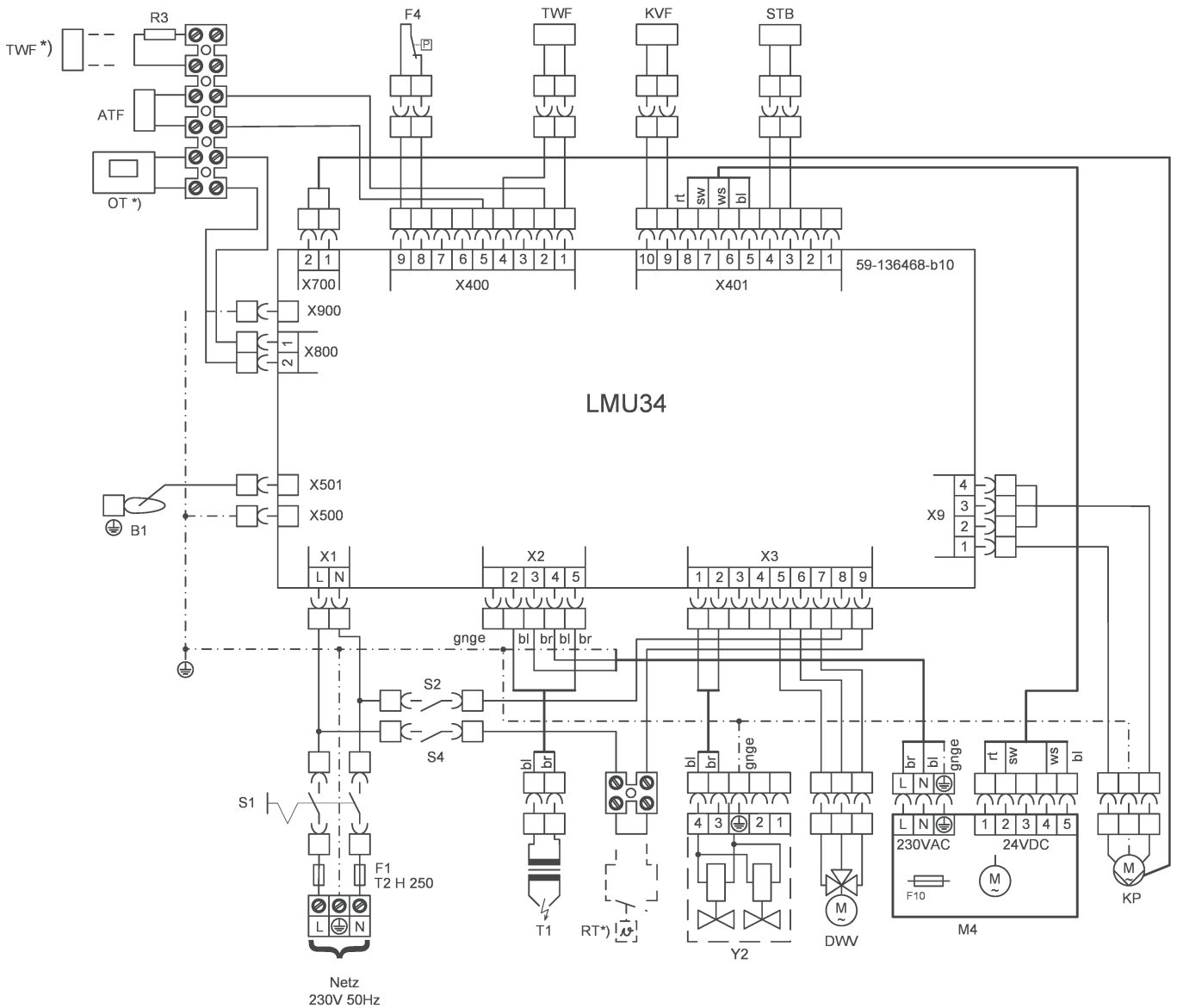
Leidžiamas linijų ilgis:

- Cu kabelis iki 20 m: 0,8 mm²
- Cu kabelis iki 80 m: 1 mm²
- Cu kabelis iki 120 m: 1,5 mm²

Kabelių tipai, pvz., LIYY arba LiYCY 2 x 0.8

5.2.2 Vamzdžių rinkinio montavimas

Pav.16 WHBS elektros schema



DWV Trieigis vožtuvas

TWF KV jutiklis

1. Nuimkite priekinį skydą.
2. Palenkite katilo valdymo pultą pirmyn.
3. Nuimkite dangtį nuo jungčių bloko.
4. Atjunkite trieigio vožtuvo jungtį, kuria jis prijungiamas prie jungčių bloko, ir prijunkite ją prie KV trieigio vožtuvo (žr. elektros schemą).
5. Prakiškite KV šildytuvo jutiklį per kabelio įvorę.
6. Išimkite rezistorių / trumpiklį iš TWF jungties.
7. KV šildytuvo jutiklio jungiamąjį laidą prijunkite prie TWF jungties katilo LMU valdymo bloke (žr. elektros schemą).

1 安全性

1.1 一般安全说明



电击危险

开始任何工作前，切断锅炉电源。



电击危险

工作不当将危害生命！

所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成！



危险

改装锅炉有致死风险！

不得对锅炉执行未经授权的转换和改装，因为这会危及人身安全并导致锅炉损坏。如不遵守以上指示，将会导致锅炉证书无效。



危险

安装附件之前，先让设备冷却下来。



小心

安装附件时有严重损坏材料的风险。因此，附件必须由受过培训的承包商安装，并由系统安装商指定的合格人员进行调试。采用的附件必须符合技术规范，并且获得与这些附件有关的制造商的批准。



危险

本设备不适合 8 岁以上（含 8 岁）儿童、身体、感官或智力残疾及缺乏经验或知识的人群操作使用，除非他们处于相关人员的监护下，或接受了有关如何安全使用本设备的说明指导并理解了本设备的内在危险。应保证儿童不玩弄设备。严禁儿童在无监督指导的情况下进行清洁保养操作。



小心

只能使用正品备件。

1.2 建议

UVS WHBS 管道系统组件用于连接 BRÖTJE 生活用水储罐或第三方用水储罐 BRÖTJE 与 WHBS 系列燃气冷凝锅炉（锅炉外部管道必须现场布线）。

使用 VSB WHBS 管道系统组件连接 BRÖTJE 生活用水储罐 BRÖTJE 与 WHBS 系列燃气冷凝锅炉。

2 关于本手册

2.1 概述

本安装手册的适用对象是安装附件的供暖专家。

2.2 附加文档



参见
必须遵守所用设备的 *安装手册*。

2.3 使用的符号

2.3.1 本手册中使用的符号

本手册划分了各种危险等级，以引起对特别指示的关注。这样是为了提高用户的安全性、防止出现问题，并确保设备的正确操作。



危险
可能会导致个人严重受伤的危险状况。



电击危险
触电风险。



警告
可能会导致个人轻微受伤的危险状况。



小心
材料损坏风险。



重要
请注意：重要信息。

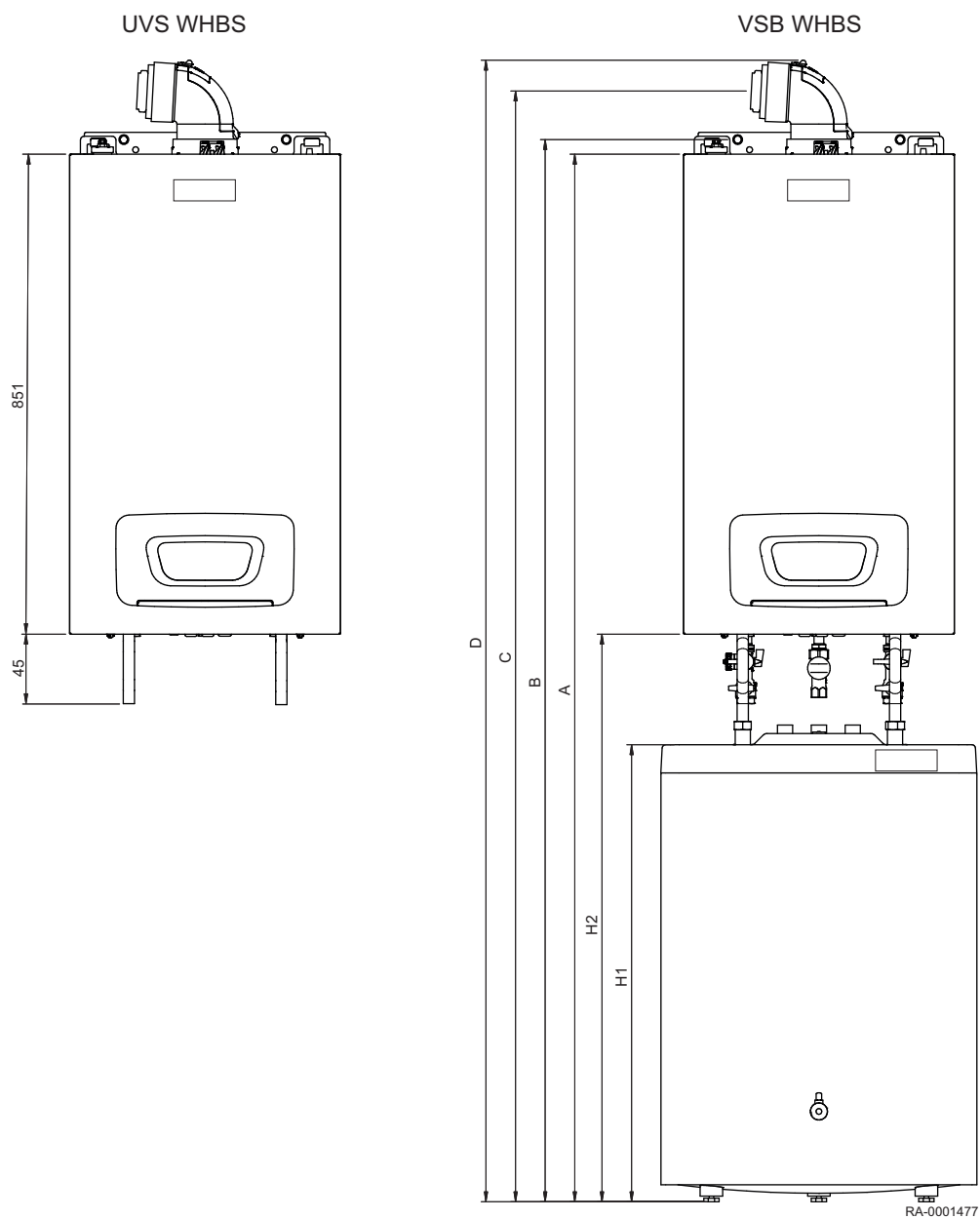


参见
参见其他手册或本手册中的其他页面。

3 技术规格

3.1 尺寸

图 17 尺寸 UVS WHBS 和 VSB WHBS



储罐型号	尺寸[mm]					
	H1	H2	A	B	C	D
BS 120	810	1006	1857	1883	1969	2024
BS 160	1010	1206	2057	2083	2169	2224

4 产品描述

4.1 标准交付内容

UVS WHBS :

- 1 x 储罐流管 (通用)
- 1 x 储罐回管 (通用)
- 2 x $\frac{3}{4}$ "接管螺母
- 1 x 带执行机构的三通阀
- 4 x 密封 (直径 24 mm)
- 1 x 储罐传感器
- 1 x 电缆密封套
- 2 x 垫圈
- 1 x 手册

VSB WHBS :

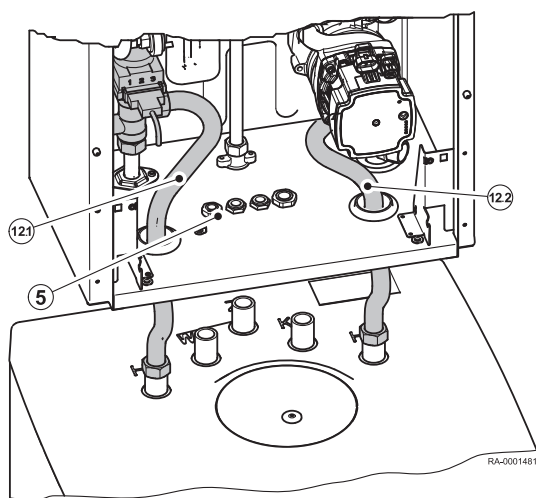
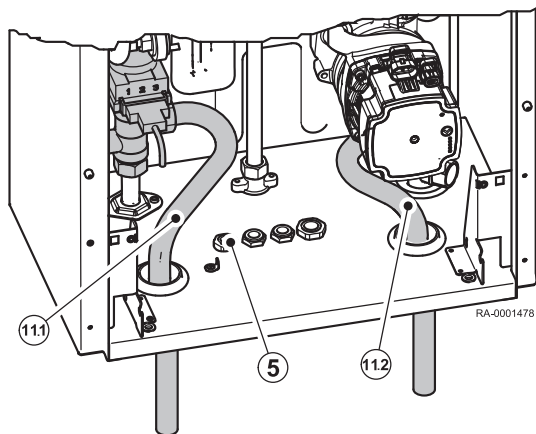
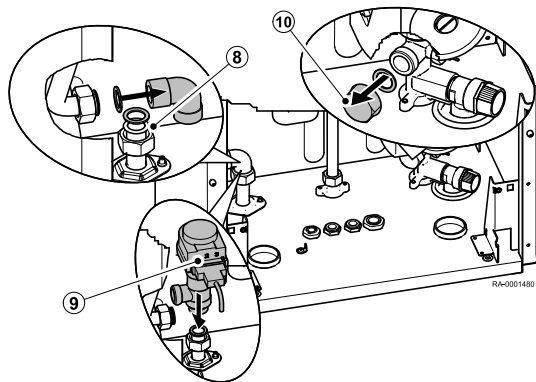
- 1 x 储罐流量软管 (标记红色)
- 1 x 储罐回程软管 (标记蓝色)
- 1 x 带执行机构的三通阀
- 6 x 密封 (直径 24 mm)
- 1 x 储罐传感器
- 1 x 电缆密封套
- 2 x 垫圈
- 1 x 手册

5 安装

5.1 安装

5.1.1 安装管道系统组件

1. 关闭锅炉阀门，使锅炉从供暖管网上断开
2. 排空锅炉中的水。
3. 拆下前面板罩壳。
4. 向前转动锅炉控制面板铰链。
5. 从底板上拆下密封盖。
6. 在底板上安装垫圈。
7. 在锅炉底板上安装电缆密封套。
8. 从燃气冷凝锅炉的流线中拆卸支架。
9. 安装三通阀时，用随产品附带的扁平密封代替支架。
10. 拧开泵下的回流管上的 $\frac{3}{4}$ " 帽盖。



11. 仅 UVS WHBS 管道系统组件：
 - 11.1. 在三通阀上安装储罐流管。
 - 11.2. 在燃气冷凝锅炉回程处安装储罐回管。

12. 仅 VSB WHBS 管道系统组件：
 - 12.1. 在三通阀和储罐之间安装储罐流量软管 (红色标记)。
 - 12.2. 在燃气冷凝锅炉回程与储罐之间安装储罐回程软管 (蓝色标记)。

5.1.2 IP 防护等级 IPx4D

拧紧电缆入口，确保索环牢牢扣紧电缆，以符合 IPx4D 防护等级，并实现气室规定的气密性。

5.2 电气连接

5.2.1 一般电气安装



电击危险

工作不当将危害生命！

所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成！



电击危险

开始任何工作前，切断锅炉电源。

在德国，安装时必须遵守 VDE 和当地法规；在其它国家，请按照相关法规操作。



小心

所有电缆必须安装在壁挂炉罩壳配备的电缆夹中，并固定在控制面板上可用应变消除设备中。对于落地式壁挂炉，电缆必须另外固定在壁挂炉后部的应变消除设备中。

■ 电缆长度

总线/传感器线不使用市电电压，而使用安全特低电压。不得将它们与市电电缆平行敷设(干扰信号)。否则，必须安装屏蔽电缆。

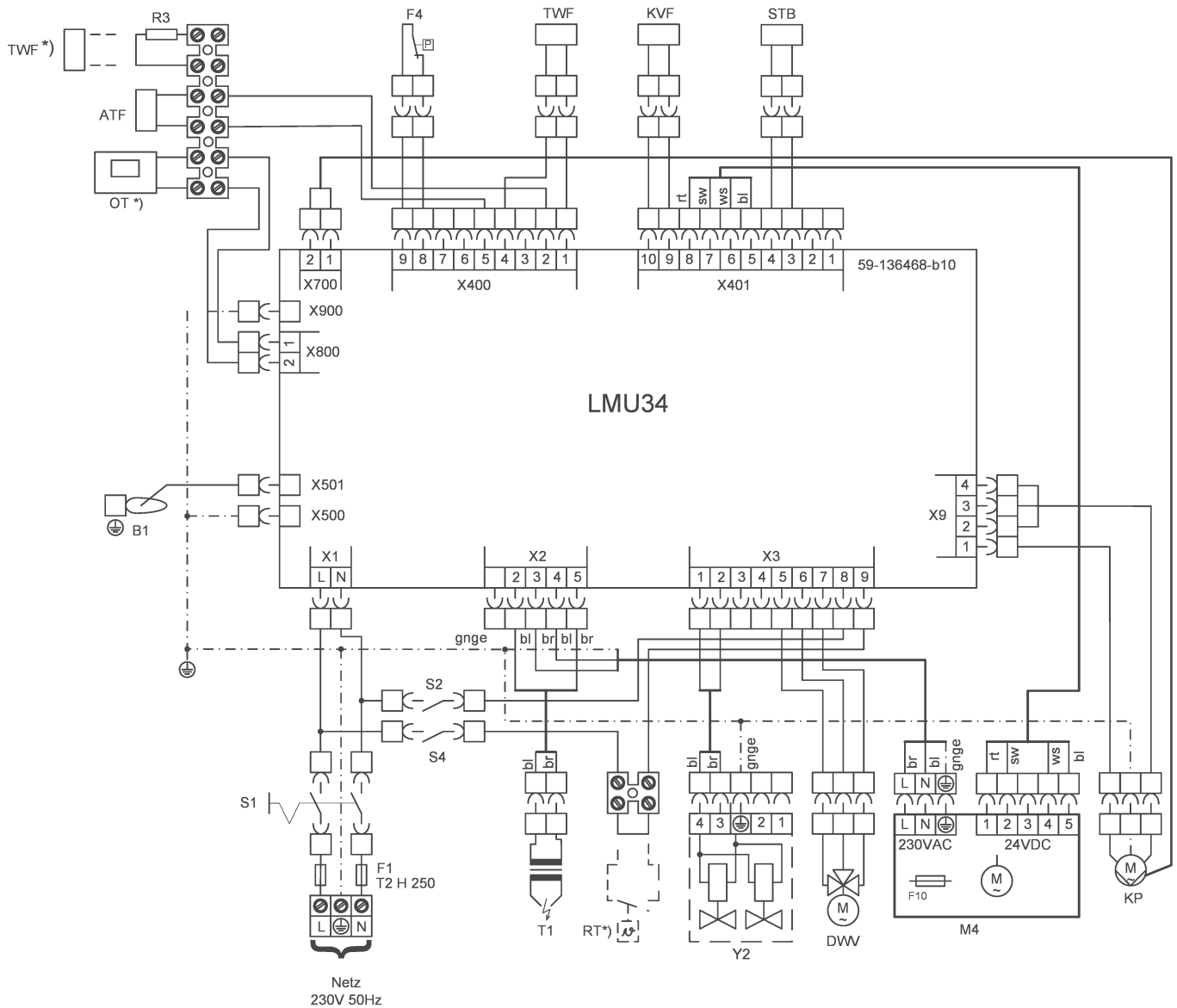
允许的管道长度：

- 最长达 20 m 的铜缆：0.8 mm²
- 最长达 80 m 的铜缆：1 mm²
- 最长达 120 m 的铜缆：1.5 mm²

电缆类型：例如，LIYY 或 LiYCY 2 x 0.8

5.2.2 安装管道系统组件

图 18 WHBS 接线图



DWV 三通阀

TWF 生活热水传感器

1. 拆下前面板罩壳。
2. 向前转动锅炉控制面板铰链。
3. 从接线盒上拆下盖子。
4. 将三通阀的连接器从接线盒连接端上拔下，连接到生活热水三通阀上 (参见接线图)。
5. 引导储罐传感器通过电缆密封套。
6. 从 TWF 连接上拆下电阻器。
7. 将储罐传感器的连接电缆从 LMU 锅炉控制单元的 TWF 连接上接出 (参见接线图)。

© Copyright

Alle technischen und technologischen Informationen in diesen technischen Anweisungen sowie alle Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

© Copyright

Al teknisk og teknologisk information, som er indeholdt i disse tekniske instruktioner, samt tegninger og medfølgende tekniske beskrivelser, tilhører os og må ikke mangfoldiggøres uden for forudgående, skriftlige tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

© Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

© Copyright

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zawarte w niniejszej instrukcji, a także rysunki i schematy, pozostają naszą własnością i nie mogą być powielane bez naszej uprzedniej pisemnej zgody. Dane mogą ulec zmianie.

© Autorské právo

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu. Změny vyhrazeny.

© Copyright

Minden, jelen dokumentációban közzétett műszaki és technológiai információ, az ábrákat, rajzokat is beleértve cégünk tulajdonát képezi. Előzetes írásbeli jóváhagyásunk nélkül sokszorosítása és terjesztése tilos. Változtatások.

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения. Возможны изменения.

© Saugoma autorių teisių

Visa šiuose techniniuose nurodymuose pateikiama informacija, įskaitant bet kokius piešinius ar techninius aprašus, yra mūsų nuosavybė. Draudžiama ją dauginti be mūsų išankstinio rašytinio leidimo. Gali keistis.

© Copyright

这些技术中包含的所有技术信息以及提供的任何图纸和技术描述均属本公司财产，未经事先书面同意，不得复制。信息随时可能出现变更。

August Brötje GmbH | 26180 Rastede | broetje.de